

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 22 marzo 2005



Aoste, le 22 mars 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1598 a pag. 1603
INDICE SISTEMATICO da pag. 1603 a pag. 1610

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1611
Atti assessorili 1629
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1631
Avvisi e comunicati 1648
Atti emanati da altre amministrazioni 1648

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1653
Annunci legali 1655

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1598 à la page 1603
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1603 à la page 1610

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1611
Actes des Assesseurs régionaux 1629
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1631
Avis et communiqués 1648
Actes émanant des autres administrations 1648

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1653
Annonces légales 1655

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 15 febbraio 2005, n. 89.

Convocazione comizi per le elezioni comunali 2005.
pag. 1611

Decreto 25 febbraio 2005, n. 107.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di potenziamento acquedotto comunale tratto La Palud – Ponte di Entrèves, in Comune di COURMAYEUR. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 1614

Decreto 28 febbraio 2005, n. 108.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di ulteriori immobili necessari ai lavori di sistemazione dell'asta torrentizia del torrente Feilley, tratto Lentz – Salirod, in Comune di SAINT-VINCENT.
pag. 1616

Decreto 2 marzo 2005, n. 113.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di costruzione di rete acquedottistica a servizio della frazione Promiod, in Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 1617

Decreto 3 marzo 2005, n. 115.

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.
pag. 1618

Decreto 3 marzo 2005, n. 116.

Nomina del dr. Marcello GIUDICE in qualità di membro effettivo, in sostituzione del dr. Sergio RIZZO, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo compren-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 89 du 15 février 2005,

portant convocation des électeurs pour les élections communales 2005.
page 1611

Arrêté n° 107 du 25 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les terrains nécessaires aux travaux de renforcement du tronçon La Palud – Pont d'Entrèves du réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de COURMAYEUR.
page 1614

Arrêté n° 108 du 28 février 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon Lentz – Salirod du Feilley, dans la commune de SAINT-VINCENT.
page 1616

Arrêté n° 113 du 2 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction du réseau d'adduction d'eau du hameau de Promiod, dans la commune de CHÂTILLON.
page 1617

Arrêté n° 115 du 3 mars 2005,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.
page 1618

Arrêté n° 116 du 3 mars 2005,

portant nomination de M. Marcello GIUDICE en qualité de membre titulaire de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doi-

dente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (prontuario terapeutico regionale – P.T.R).

pag. 1619

Decreto 3 marzo 2005, n. 117.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ripristino area esterna al ponte sito al Km. 13+330 e dei relativi raccordi alla S.R. n. 28 di Bionaz in loc. Pied de Ville, con sistemazione idraulica del torrente Boloché in Comune di OYACE.

pag. 1620

Arrêté n° 118 du 3 mars 2005,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de OYACE, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

page 1622

Ordinanza 4 marzo 2005, n. 119.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.

pag. 1623

Decreto 4 marzo 2005, n. 120.

Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata a favore della Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.p.A., di MORGEX, con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 696 del 29 dicembre 1998 ed integrata con il decreto del Presidente della Regione n. 322 del 24 aprile 2003, all'apertura ed esercizio dello stabilimento per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercializzazione dell'acqua minerale naturale «Courmayeur Fonte Youla».

pag. 1624

Arrêté n° 122 du 4 mars 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Claudio Mario MATTIONI, agent de la police municipale de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 1627

Arrêté n° 125 du 7 mars 2005,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Frédé-Goy» dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 1627

Decreto 8 marzo 2005, n. 126.

Nomina commissario straordinario per l'amministrazione ed il rinnovo degli organi statutari del consorzio di miglioramento fondiario «Delle acque del Canale del Borgo» con sede nel Comune di CHÂTILLON.

pag. 1628

vent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR), en remplacement de M. Sergio RIZZO.

page 1619

Arrêté n° 117 du 3 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement des espaces autour du pont situé au PK 13+330 de la RR n° 28 de Bionaz, à la hauteur de Pied-de-Ville, et des raccordements y afférents, ainsi que de réaménagement hydraulique du Boloché, dans la commune d'OYACE.

page 1620

Decreto 3 marzo 2005, n. 118.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di OYACE, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

pag. 1622

Ordonnance n° 119 du 4 mars 2005,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Évançon des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de BRUSSON.

page 1623

Arrêté n° 120 du 4 mars 2004,

portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter l'établissement d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée « Courmayeur Fonte Youla » délivrée à la société « SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR SPA » de MORGEX par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 696 du 29 décembre 1998, complété par l'arrêté du président de la Région n° 322 du 24 avril 2003.

page 1624

Decreto 4 marzo 2005, n. 122.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Claudio Mario MATTIONI, agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 1627

Decreto 7 marzo 2005, n. 125.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Frédé-Goy», con sede nel comune di FONTAINEMORE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

pag. 1627

Arrêté n° 126 du 8 mars 2005,

portant nomination du commissaire extraordinaire chargé de l'administration du consortium d'amélioration foncière « Delle acque del Canale del Borgo », dont le siège à CHÂTILLON, ainsi que du renouvellement des organes statutaires de celui-ci.

page 1628

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI SEZIONE REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA

Decreto 28 febbraio 2005, prot. n. 10106/IAE.
Variazione parco mezzi dell'impresa «TRANSVAL DI
BELTRAMELLI RENZO E C. S.a.s.».
pag. 1629

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 14 febbraio 2005, n. 376.
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 11 in data 15
marzo 2005).
pag. 1631

Deliberazione 14 febbraio 2005, n. 380.

Comune di COGNE: approvazione, ai sensi dell'art. 54
– commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti,
della modifica dell'art. 3 del Regolamento edilizio del
P.R.G.C. di COGNE (variante n. 7 del R.E.), adottata
con deliberazione consiliare n. 38 del 25.10.2004 e perve-
nuta completa alla Regione per l'approvazione il
28.10.2004.

pag. 1632

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 401.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese
obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modi-
fica al bilancio di gestione.

pag. 1633

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 403.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 2005, e conseguente modifica al bilancio di gestio-
ne, per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi
a favore di aree sottoutilizzate.

pag. 1635

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 467.

Comune di POLLEIN – Approvazione del progetto di
rettifica della pista di accesso dalla frazione Chenaux
del Comune di POLLEIN alla vasca dell'acquedotto
comunale e ai manufatti di regimazione idraulica in
deroga all'articolo 21 delle Norme di Attuazione del
P.T.P.

pag. 1636

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES D'ÉVACUATION DES ORDURES SECTION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE

Arrêté du 28 février 2005, réf. n° 10106/IAE,
portant modification du parc des véhicules de l'entre-
prise « TRANSVAL DI BELTRAMELLI RENZO E C.
SAS ».
page 1629

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA.

Délibération n° 376 du 14 février 2005.
(Publiée au Bulletin officiel n° 11 du 15 mars 2005).
page 1631

Délibération n° 380 du 14 février 2005,

portant approbation, avec précisions, au sens du cin-
quième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR
n° 11/1998, de la modification de l'art. 3 du règlement
de la construction du PRGC de la Commune de
COGNE (variante n° 7), adoptée par la délibération du
Conseil communal n° 38 du 25 octobre 2004 et soumise
à la Région le 28 décembre 2004.

page 1632

Délibération n° 401 du 21 février 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve
2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification
du budget de gestion.

page 1633

Délibération n° 403 du 21 février 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le
budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits
alloués par l'État pour des actions en faveur des zones
sous-utilisées.

page 1635

Délibération n° 467 du 21 février 2005,

portant approbation du projet de rectification de la lar-
geur de la piste reliant le hameau de Chenaux, dans la
commune de POLLEIN, au réservoir du réseau commu-
nal d'adduction d'eau et aux ouvrages de régulation
hydraulique, par dérogation aux indications de l'art. 21
des dispositions d'application du PTP.

page 1636

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 547.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista interpoderale «Posse-Fontaney» in località Ozein del Comune di AYMAVILLES, proposto dal C.M.F. «Ozein» di AYMAVILLES.

pag. 1637

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 568.

Aggiornamento al 31.12.2004 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.

pag. 1639

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 1648

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 10 novembre 2004, n. 18.

Approvazione della variante strada di accesso al depuratore.

pag. 1648

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 10 novembre 2004, n. 19.

Approvazione della variante strada di accesso alla vasca di Lod.

pag. 1649

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 10.

Esame osservazioni variante non sostanziale piano particolareggiato esecutiva zona A2 Palleusieux e approvazione.

pag. 1650

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 11.

Esame osservazioni variante non sostanziale zona A9 Champex e approvazione.

pag. 1651

Comune di QUART. Deliberazione 18 febbraio 2005, n. 3.

Approvazione di variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C. vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98.

pag. 1652

Délibération n° 547 du 28 février 2005,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Ozein» d'AYMAVILLES, en vue de la réalisation du chemin rural Posse-Fontaney, à Ozein, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 1637

Délibération n° 568 du 28 février 2005,

portant mise à jour au 31 décembre 2004 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.

page 1639

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 1648

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 18 du 10 novembre 2004,

portant approbation de la variante relative à la route d'accès à station d'épuration.

page 1648

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 19 du 10 novembre 2004,

portant approbation de la variante relative à la route d'accès au réservoir de Lod.

page 1648

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 10 du 28 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle relative au plan détaillé d'exécution de la zone A2 de Palleusieux et examen des observations y afférentes.

page 1650

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 11 du 28 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle relative à la zone A9 de Champex et examen des observations y afférentes.

page 1651

Commune de QUART. Délibération n° 3 du 18 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 1652

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 «operaio – autista» categoria B posizione B2 – a 36 ore settimanali. pag. 1653

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (addetto al commercio, polizia amministrativa e pubblici esercizi) – categoria C posizione C2 – a 36 ore settimanali.

pag. 1654

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore generale n. 427 del 21 febbraio 2005. pag. 1655

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto. pag. 1655

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Bando di gara d'appalto. pag. 1658

Comune di CHAMBAVE – Rue E. Chanoux, 53 – 11023 CHAMBAVE – tel. 0166 46106 – fax 0166 46491.

Avviso di aggiudicazione asta pubblica. pag. 1670

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-PIERRE – c/o loc. Tache n. 1 – 11010 SAINT-PIERRE.

Avviso di avvenuta gara. pag. 1670

Comune di SAINT-VINCENT.

Pubblicazione graduatoria del bando di concorso pub-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de LA THUILE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un «ouvrier – chauffeur» catégorie B position B2 – à 36 heures hebdomadaires. page 1653

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur (préposé au commerce, à la police administrative et aux services d'hôtellerie et restauration) – catégorie C – position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

page 1654

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 427 du 21 février 2005. page 1655

ANNONCES LÉGALES

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 1655

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis de marché. page 1658

Commune de CHAMBAVE – 53, rue É. Chanoux – 11023 CHAMBAVE – Tél. : 01 66 46 106 – Fax : 01 66 46 491.

Avis de passation d'un marché public. page 1670

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-PIERRE – 1, hameau de Tache – 11010 SAINT-PIERRE.

Avis de passation d'un marché public. page 1670

Commune de SAINT-VINCENT.

Publication de la liste d'aptitude du concours, sur titres,

blico per soli titoli per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente.
pag. 1671

SITRASB S.p.A. – Società Italiana Traforo Gran San Bernardo – AOSTA - Via Chambéry n. 51.

Bando di gara per appalto pubblico di lavori.
pag. 1671

INDICE SISTEMATICO

ACQUE MINERALI E TERMALI

Decreto 4 marzo 2005, n. 120.

Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata a favore della Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.p.A., di MORGEX, con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 696 del 29 dicembre 1998 ed integrata con il decreto del Presidente della Regione n. 322 del 24 aprile 2003, all'apertura ed esercizio dello stabilimento per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercializzazione dell'acqua minerale naturale «Courmayeur Fonte Youla».
pag. 1624

AMBIENTE

Ordinanza 4 marzo 2005, n. 119.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.
pag. 1623

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 14 febbraio 2005, n. 376.
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 11 in data 15 marzo 2005).
pag. 1631

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 547.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista interpodereale «Posse-Fontaney» in località Ozein del Comune di AYMAVILLES, proposto dal C.M.F. «Ozein» di AYMAVILLES.
pag. 1637

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).
pag. 1648

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 3 marzo 2005, n. 115.

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.
pag. 1618

en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.
page 1671

SITRASB SpA – «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo» – AOSTE - 51, rue de Chambéry.

Avis de marché de travaux.
page 1671

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX MINÉRALES ET THERMALES

Arrêté n° 120 du 4 mars 2004,

portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter l'établissement d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée « Courmayeur Fonte Youla » délivrée à la société « SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR SPA » de MORGEX par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 696 du 29 décembre 1998, complété par l'arrêté du président de la Région n° 322 du 24 avril 2003.
page 1624

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 119 du 4 mars 2005,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Évançon des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de BRUSSON.
page 1623

ERRATA.

Délibération n° 376 du 14 février 2005.
(Publiée au Bulletin officiel n° 11 du 15 mars 2005).
page 1631

Délibération n° 547 du 28 février 2005,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Ozein» d'AYMAVILLES, en vue de la réalisation du chemin rural Posse-Fontaney, à Ozein, dans la commune d'AYMAVILLES.
page 1637

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).
page 1648

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 115 du 3 mars 2005,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.
page 1618

BILANCIO

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 401.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1633

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 403.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi a favore di aree sottoutilizzate. pag. 1635

CONSORZI

Arrêté n° 125 du 7 mars 2005,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Frédé-Goy» dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 1627

Decreto 8 marzo 2005, n. 126.

Nomina commissario straordinario per l'amministrazione ed il rinnovo degli organi statutari del consorzio di miglioramento fondiario «Delle acque del Canale del Borgo» con sede nel Comune di CHÂTILLON. pag. 1628

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 3 marzo 2005, n. 116.

Nomina del dr. Marcello GIUDICE in qualità di membro effettivo, in sostituzione del dr. Sergio RIZZO, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (prontuario terapeutico regionale - P.T.R). pag. 1619

ELEZIONI

Decreto 15 febbraio 2005, n. 89.

Convocazione comizi per le elezioni comunali 2005. pag. 1611

ENERGIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 1648

ENTI LOCALI

Decreto 15 febbraio 2005, n. 89.

Convocazione comizi per le elezioni comunali 2005. pag. 1611

BUDGET

Délibération n° 401 du 21 février 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 1633

Délibération n° 403 du 21 février 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour des actions en faveur des zones sous-utilisées. page 1635

CONSORTIUMS

Decreto 7 marzo 2005, n. 125.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Frédé-Goy», con sede nel comune di FONTAINEMORE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 1627

Arrêté n° 126 du 8 mars 2005,

portant nomination du commissaire extraordinaire chargé de l'administration du consortium d'amélioration foncière «Delle acque del Canale del Borgo», dont le siège à CHÂTILLON, ainsi que du renouvellement des organes statutaires de celui-ci. page 1628

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 116 du 3 mars 2005,

portant nomination de M. Marcello GIUDICE en qualité de membre titulaire de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR), en remplacement de M. Sergio RIZZO. page 1619

ÉLECTIONS

Arrêté n° 89 du 15 février 2005,

portant convocation des électeurs pour les élections communales 2005. page 1611

ÉNERGIE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 1648

COLLECTIVITÉS LOCALES

Arrêté n° 89 du 15 février 2005,

portant convocation des électeurs pour les élections communales 2005. page 1611

Deliberazione 14 febbraio 2005, n. 380.

Comune di COGNE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica dell'art. 3 del Regolamento edilizio del P.R.G.C. di COGNE (variante n. 7 del R.E.), adottata con deliberazione consiliare n. 38 del 25.10.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 28.10.2004.

pag. 1632

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 467.

Comune di POLLEIN – Approvazione del progetto di rettifica della pista di accesso dalla frazione Chenaux del Comune di POLLEIN alla vasca dell'acquedotto comunale e ai manufatti di regimazione idraulica in deroga all'articolo 21 delle Norme di Attuazione del P.T.P.

pag. 1636

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 10 novembre 2004, n. 18.

Approvazione della variante strada di accesso al depuratore.

pag. 1648

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 10 novembre 2004, n. 19.

Approvazione della variante strada di accesso alla vasca di Lod.

pag. 1649

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 10.

Esame osservazioni variante non sostanziale piano particolareggiato esecutiva zona A2 Palleusieux e approvazione.

pag. 1650

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 11.

Esame osservazioni variante non sostanziale zona A9 Champex e approvazione.

pag. 1651

Comune di QUART. Deliberazione 18 febbraio 2005, n. 3.

Approvazione di variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C. vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98.

pag. 1652

ESPROPRIAZIONI

Decreto 25 febbraio 2005, n. 107.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di potenziamento acquedotto comunale tratto La Palud – Ponte di Entrèves, in Comune di COURMAYEUR. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1614

Délibération n° 380 du 14 février 2005,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 3 du règlement de la construction du PRGC de la Commune de COGNE (variante n° 7), adoptée par la délibération du Conseil communal n° 38 du 25 octobre 2004 et soumise à la Région le 28 décembre 2004.

page 1632

Délibération n° 467 du 21 février 2005,

portant approbation du projet de rectification de la largeur de la piste reliant le hameau de Chenaux, dans la commune de POLLEIN, au réservoir du réseau communal d'adduction d'eau et aux ouvrages de régulation hydraulique, par dérogation aux indications de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP.

page 1636

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 18 du 10 novembre 2004,

portant approbation de la variante relative à la route d'accès à station d'épuration.

page 1648

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 19 du 10 novembre 2004,

portant approbation de la variante relative à la route d'accès au réservoir de Lod.

page 1649

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 10 du 28 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle relative au plan détaillé d'exécution de la zone A2 de Palleusieux et examen des observations y afférentes.

page 1650

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 11 du 28 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle relative à la zone A9 de Champex et examen des observations y afférentes.

page 1651

Commune de QUART. Délibération n° 3 du 18 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 1652

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 107 du 25 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les terrains nécessaires aux travaux de renforcement du tronçon La Palud – Pont d'Entrèves du réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1614

Decreto 28 febbraio 2005, n. 108.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di ulteriori immobili necessari ai lavori di sistemazione dell'asta torrentizia del torrente Feilley, tratto Lenty – Salirod, in Comune di SAINT-VINCENT.
pag. 1616

Decreto 2 marzo 2005, n. 113.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di costruzione di rete acquedottistica a servizio della frazione Promiod, in Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 1617

Decreto 3 marzo 2005, n. 117.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ripristino area esterna al ponte sito al Km. 13+330 e dei relativi raccordi alla S.R. n. 28 di Bionaz in loc. Pied de Ville, con sistemazione idraulica del torrente Boloché in Comune di OYACE.
pag. 1620

FINANZE

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 401.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1633

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 403.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi a favore di aree sottoutilizzate.
pag. 1635

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 125 du 7 mars 2005,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Frédé-Goy» dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.
page 1627

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 14 febbraio 2005, n. 376. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 11 in data 15 marzo 2005).
pag. 1631

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 547.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista interpodereale «Posse-Fontaney» in località Ozein del Comune di AYMAVILLES, proposto dal C.M.F.

Arrêté n° 108 du 28 février 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon Lenty – Salirod du Feilley, dans la commune de SAINT-VINCENT.
page 1616

Arrêté n° 113 du 2 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction du réseau d'adduction d'eau du hameau de Promiod, dans la commune de CHÂTILLON.
page 1617

Arrêté n° 117 du 3 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement des espaces autour du pont situé au PK 13+330 de la RR n° 28 de Bionaz, à la hauteur de Pied-de-Ville, et des raccordements y afférents, ainsi que de réaménagement hydraulique du Boloché, dans la commune d'OYACE.
page 1620

FINANCES

Délibération n° 401 du 21 février 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.
page 1633

Délibération n° 403 du 21 février 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour des actions en faveur des zones sous-utilisées.
page 1635

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 7 marzo 2005, n. 125.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Frédé-Goy», con sede nel comune di FONTAINEMORE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.
pag. 1627

ERRATA.

Délibération n° 376 du 14 février 2005. (Publiée au Bulletin officiel n° 11 du 15 mars 2005).
page 1631

Délibération n° 547 du 28 février 2005,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Ozein» d'AYMAVILLES, en vue de la réalisation du chemin

«Ozein» di AYMAVILLES.

pag. 1637

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 4 marzo 2005, n. 119.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.

pag. 1623

Decreto 28 febbraio 2005, prot. n. 10106/IAE.

Variazione parco mezzi dell'impresa «TRANSVAL DI BELTRAMELLI RENZO E C. S.a.s.».

pag. 1629

INDUSTRIA

Decreto 4 marzo 2005, n. 120.

Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata a favore della Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.p.A., di MORGEX, con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 696 del 29 dicembre 1998 ed integrata con il decreto del Presidente della Regione n. 322 del 24 aprile 2003, all'apertura ed esercizio dello stabilimento per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercializzazione dell'acqua minerale naturale «Courmayeur Fonte Youla».

pag. 1624

NOMINE

Decreto 8 marzo 2005, n. 126.

Nomina commissario straordinario per l'amministrazione ed il rinnovo degli organi statutari del consorzio di miglioramento fondiario «Delle acque del Canale del Borgo» con sede nel Comune di CHÂTILLON.

pag. 1628

OPERE PUBBLICHE

Decreto 25 febbraio 2005, n. 107.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di potenziamento acquedotto comunale tratto La Palud – Ponte di Entrèves, in Comune di COURMAYEUR. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1614

Decreto 28 febbraio 2005, n. 108.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di ulteriori immobili necessari ai lavori di sistemazione dell'asta torrentizia del torrente Feilley, tratto Lenty – Salirod, in Comune di SAINT-VINCENT.

pag. 1616

rural Posse-Fontaney, à Ozein, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 1637

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 119 du 4 mars 2005,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Évançon des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de BRUSSON.

page 1623

Arrêté du 28 février 2005, réf. n° 10106/IAE,

portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « TRANSVAL DI BELTRAMELLI RENZO E C. SAS ».

page 1629

INDUSTRIE

Arrêté n° 120 du 4 mars 2004,

portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter l'établissement d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée « Courmayeur Fonte Youla » délivrée à la société « SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR SPA » de MORGEX par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 696 du 29 décembre 1998, complété par l'arrêté du président de la Région n° 322 du 24 avril 2003.

page 1624

NOMINATIONS

Arrêté n° 126 du 8 mars 2005,

portant nomination du commissaire extraordinaire chargé de l'administration du consortium d'amélioration foncière « Delle acque del Canale del Borgo », dont le siège à CHÂTILLON, ainsi que du renouvellement des organes statutaires de celui-ci.

page 1628

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 107 du 25 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les terrains nécessaires aux travaux de renforcement du tronçon La Palud – Pont d'Entrèves du réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de COURMAYEUR.

page 1614

Arrêté n° 108 du 28 février 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon Lenty – Salirod du Feilley, dans la commune de SAINT-VINCENT.

page 1616

Decreto 2 marzo 2005, n. 113.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di costruzione di rete acquedottistica a servizio della frazione Promiod, in Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1617

Decreto 3 marzo 2005, n. 117.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ripristino area esterna al ponte sito al Km. 13+330 e dei relativi raccordi alla S.R. n. 28 di Bionaz in loc. Pied de Ville, con sistemazione idraulica del torrente Boloché in Comune di OYACE.

pag. 1620

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 568.

Aggiornamento al 31.12.2004 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.

pag. 1639

PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 568.

Aggiornamento al 31.12.2004 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.

pag. 1639

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 122 du 4 mars 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Claudio Mario MATTIONI, agent de la police municipale de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 1627

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 1648

TOPONOMASTICA

Arrêté n° 118 du 3 mars 2005,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de OYACE, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

page 1622

Arrêté n° 113 du 2 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction du réseau d'adduction d'eau du hameau de Promiod, dans la commune de CHÂTILLON.

page 1617

Arrêté n° 117 du 3 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement des espaces autour du pont situé au PK 13+330 de la RR n° 28 de Bionaz, à la hauteur de Pied-de-Ville, et des raccordements y afférents, ainsi que de réaménagement hydraulique du Boloché, dans la commune d'OYACE.

page 1620

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 568 du 28 février 2005,

portant mise à jour au 31 décembre 2004 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.

page 1639

PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 568 du 28 février 2005,

portant mise à jour au 31 décembre 2004 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.

page 1639

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 4 marzo 2005, n. 122.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Claudio Mario MATTIONI, agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 1627

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 1648

TOPONYMIE

Decreto 3 marzo 2005, n. 118.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di OYACE, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

pag. 1622

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Decreto 3 marzo 2005, n. 116.

Nomina del dr. Marcello GIUDICE in qualità di membro effettivo, in sostituzione del dr. Sergio RIZZO, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (prontuario terapeutico regionale - P.T.R).

pag. 1619

URBANISTICA

Deliberazione 14 febbraio 2005, n. 380.

Comune di COGNE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica dell'art. 3 del Regolamento edilizio del P.R.G.C. di COGNE (variante n. 7 del R.E.), adottata con deliberazione consiliare n. 38 del 25.10.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 28.10.2004.

pag. 1632

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 467.

Comune di POLLEIN - Approvazione del progetto di rettifica della pista di accesso dalla frazione Chenaux del Comune di POLLEIN alla vasca dell'acquedotto comunale e ai manufatti di regimazione idraulica in deroga all'articolo 21 delle Norme di Attuazione del P.T.P.

pag. 1636

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 10 novembre 2004, n. 18.

Approvazione della variante strada di accesso al depuratore.

pag. 1648

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 10 novembre 2004, n. 19.

Approvazione della variante strada di accesso alla vasca di Lod.

pag. 1649

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 10.

Esame osservazioni variante non sostanziale piano particolareggiato esecutiva zona A2 Palleusieux e approvazione.

pag. 1650

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 11.

Esame osservazioni variante non sostanziale zona A9 Champex e approvazione.

pag. 1651

Comune di QUART. Deliberazione 18 febbraio 2005, n. 3.

Approvazione di variante non sostanziale n. 18 al

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Arrêté n° 116 du 3 mars 2005,

portant nomination de M. Marcello GIUDICE en qualité de membre titulaire de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR), en remplacement de M. Sergio RIZZO.

page 1619

URBANISME

Délibération n° 380 du 14 février 2005,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 3 du règlement de la construction du PRGC de la Commune de COGNE (variante n° 7), adoptée par la délibération du Conseil communal n° 38 du 25 octobre 2004 et soumise à la Région le 28 décembre 2004.

page 1632

Délibération n° 467 du 21 février 2005,

portant approbation du projet de rectification de la largeur de la piste reliant le hameau de Chenaux, dans la commune de POLLEIN, au réservoir du réseau communal d'adduction d'eau et aux ouvrages de régulation hydraulique, par dérogation aux indications de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP.

page 1636

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 18 du 10 novembre 2004,

portant approbation de la variante relative à la route d'accès à station d'épuration.

page 1648

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 19 du 10 novembre 2004,

portant approbation de la variante relative à la route d'accès au réservoir de Lod.

page 1649

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 10 du 28 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle relative au plan détaillé d'exécution de la zone A2 Palleusieux et examen des observations y afférentes.

page 1650

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 11 du 28 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle relative à la zone A9 de Champex et examen des observations y afférentes.

page 1651

Commune de QUART. Délibération n° 3 du 18 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle

P.R.G.C. vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98.

pag. 1652

n° 18 du PRGC en vigueur, au sens de l'art. 16 de la LR

n° 11/1998.

page 1652

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 15 febbraio 2005, n. 89.

Convocazione comizi per le elezioni comunali 2005.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 «Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale» e successive modificazioni;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223 «Approvazione del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali» e successive modificazioni;

Considerato che i consigli comunali di 68 dei 74 Comuni della Regione, 67 eletti il 7 maggio 2000 ed uno il 4 giugno 2000, sono da rinnovare per la scadenza naturale del mandato;

Visto l'articolo 20 della L.R. 4/1995 che stabilisce quanto segue: «Le elezioni dei consigli comunali si svolgono in una domenica compresa tra il 1° maggio ed il 15 giugno se il mandato scade nel primo semestre...».

Preso atto che continua regolarmente il mandato dei consigli comunali dei Comuni di ARNAD, ISSIME e VALSAVARENCHÉ, eletti il 19 maggio 2002, del Comune di COURMAYEUR, eletto il 17 novembre 2002, del Comune di AYAS, eletto l'8 giugno 2003 e del Comune di GABY, eletto il 9 novembre 2003;

Visti gli articoli 2 e 44 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 e successive modificazioni

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e dei consigli comunali in ciascuno dei seguenti Comuni della Valle d'Aosta, è fissata per domenica 8 maggio 2005: ALLEIN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; ANTEY-SAINT-ANDRÉ per l'elezione diretta del

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 89 du 15 février 2005,

portant convocation des électeurs pour les élections communales 2005.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal, modifiée ;

Vu le décret du Président de la République n° 223 du 20 mars 1967 portant approbation du texte unique des lois en matière de conditions requises pour être électeur et de tenue et révision des listes électorales, modifié ;

Considérant que les Conseils communaux de 68 des 74 Communes de la Région, dont 67 élus le 7 mai 2000 et un le 4 juin 2000, sont à renouveler en raison de l'expiration de leur mandat quinquennal ;

Vu l'art. 20 de la LR n° 4/1995, au sens duquel les élections des Conseils communaux dont le mandat expire au cours du premier semestre de l'année se déroulent un dimanche compris entre le 1^{er} mai et le 15 juin de ladite année ;

Considérant que les Conseils communaux des Communes suivantes poursuivent régulièrement leur mandat : ARNAD, ISSIME et VALSAVARENCHÉ, élus le 19 mai 2002 ; COURMAYEUR, élu le 17 novembre 2002 ; AYAS, élu le 8 juin 2003, et GABY, élu le 9 novembre 2003 ;

Vu les articles 2 et 44 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, modifiée ;

arrête

Les électeurs sont convoqués dimanche 8 mai 2005 pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal des Communes de la Vallée d'Aoste mentionnées ci-après : ALLEIN – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; ANTEY-SAINT-ANDRÉ – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; AOSTE –

sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; AOSTA per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 29 consiglieri comunali; ARVIER per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; AVISE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; AYMAVILLES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; BARD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; BIONAZ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; BRISSOGNE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; BRUSSON per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; CHALLAND-SAINT-ANSELME per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; CHALLAND-SAINT-VICTOR per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; CHAMBAVE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; CHAMOIS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; CHAMPDEPRAZ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; CHAMPORCHER per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; CHARVENSOD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; CHÂTILLON per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; COGNE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; DONNAS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; DOUES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; ÉMARÈSE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; ÉTROUBLES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; FÉNIS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; FONTAINE-MORE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; GIGNOD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; GRESSAN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; GRESSONEY-LATRINITÉ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; GRESSONEY-SAINT-JEAN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; HÔNE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; INTROD per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; ISSOGNE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; JOVENÇAN per l'elezione diretta del sindaco del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; LA MAGDELEINE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; LA SALLE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; LILLIANES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; MONTJOVET per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; MORGEX per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; NUS per

syndic, vice-syndic et 29 conseillers communaux ; ARVIER – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; AVISE – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; AYMAVILLES – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; BARD – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; BIONAZ – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; BRISSOGNE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; BRUSSON – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; CHALLAND-SAINT-ANSELME – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; CHALLAND-SAINT-VICTOR – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; CHAMBAVE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; CHAMOIS – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; CHAMPDEPRAZ – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; CHAMPORCHER – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; CHARVENSOD – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; CHÂTILLON – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; COGNE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; DONNAS – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; DOUES – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; ÉMARÈSE – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; ÉTROUBLES – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; FÉNIS – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; FONTAINE-MORE – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; GIGNOD – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; GRESSAN – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; GRESSONEY-LATRINITÉ – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; GRESSONEY-SAINT-JEAN – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; HÔNE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; INTROD – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; ISSOGNE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; JOVENÇAN – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; LA MAGDELEINE – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; LA SALLE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; LA THUILE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; LILLIANES – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; MONTJOVET – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; MORGEX – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; NUS – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; OLLOMONT – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; OYACE – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; PERLOZ – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; POLLEIN – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; PONTBOSET – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; PONTEY – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; PONT-SAINT-MARTIN – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; PRÉ-SAINT-DIDIER – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; QUART – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; RHÊMES-NOTRE-DAME – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; RHÊMES-SAINT-GEORGES – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; ROISAN – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; SAINT-CHRISTOPHE – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; SAINT-DENIS – syndic, vice-syndic et 11 conseillers com-

l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; OLLOMONT per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; OYACE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; PERLOZ per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; POLLEIN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; PONTBOSET per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; PONTEY per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; PONT-SAINT-MARTIN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; PRÉ-SAINT-DIDIER per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; QUART per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; RHÊMES-NOTRE-DAME per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; RHÊMES-SAINT-GEORGES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; ROISAN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; SAINT-CHRISTOPHE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; SAINT-DENIS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; SAINT-MARCEL per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; SAINT-NICOLAS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; SAINT-OYEN per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; SAINT-PIERRE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; SAINT-VINCENT per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; SARRE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 17 consiglieri comunali; TORGNON per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; VALGRISENCHE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 11 consiglieri comunali; VALPELLINE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; VALTOURNENCHE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; VERRAYES per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; VERRÈS per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali; VILLENEUVE per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 8 maggio 2005, si verificassero i casi previsti dall'art. 53, comma 4 e dall'art. 56, comma 1 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, e successive modificazioni, il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 22 maggio 2005.

Aosta, 15 febbraio 2005.

Il Presidente
PERRIN

munaux ; SAINT-MARCEL – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; SAINT-NICOLAS – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; SAINT-OYEN – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; SAINT-PIERRE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; SAINT-VINCENT – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; SARRE – syndic, vice-syndic et 17 conseillers communaux ; TORGNON – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; VALGRISENCHE – syndic, vice-syndic et 11 conseillers communaux ; VALPELLINE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; VALTOURNENCHE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; VERRAYES – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; VERRÈS – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux ; VILLENEUVE – syndic, vice-syndic et 13 conseillers communaux.

Au cas où le 8 mai 2005, lors du premier tour de scrutin, les cas visés au quatrième alinéa de l'art. 53 de la LR n° 4/1995, modifiée, se produiraient, le scrutin de ballottage aura lieu dimanche 22 mai 2005.

Fait à Aoste, le 15 février 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 25 febbraio 2005, n. 107.

Asservimento di terreni necessari ai lavori di potenziamento acquedotto comunale tratto La Palud – Ponte di Entrèves, in Comune di COURMAYEUR. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dalle Signore Laura MESSORI e Mariarosa MESSORI sono respinte come risulta dalle controdeduzioni approvate dal Comune di COURMAYEUR con deliberazione n. 31 in data 21.01.2000;

B) Ai fini dell'asservimento degli immobili ricompresi nelle zone «C9/1» ed «Eb» agricola del PRGC, necessari per i lavori di potenziamento acquedotto comunale tratto La Palud – Ponte di Entrèves l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. LUMIGNON Alina
Nata a COURMAYEUR il 21.01.1928
C.F.: LMGLNA28A64D012X
F. 51 – map. 95 di mq. 401 – Sup. asservita mq. 30 – Pr – Zona Eb
Indennità: 8,14
2. BRON Vittorina
Nata a COURMAYEUR il 23.09.1948
C.F.: BRNVTR48P63D012C
F. 50 – map. 446 di mq. 309 – Sup. asservita mq. 60 – Pr – Zona Eb
Indennità: 16,28
3. BROCHEREL Fernando
Nato a COURMAYEUR il 26.04.1936
C.F.: BRCFNN36D26D012D
BROCHEREL Luigino
Nato a COURMAYEUR il 10.04.1946
C.F.: BRCLGN46D10D012R
BROGLIO Gaspare
BROGLIO Marisa
F. 50 – map. 447 di mq. 122 – Sup. asservita mq. 3 – Bc – Zona Eb
Indennità: 0,24
4. LEGATO RUFFIER (proprietario assente)
REY Giosuè fu Giuliano (Amministratore)
F. 50 – map. 448 di mq. 229 – Sup. asservita mq. 60 – Ba – Zona Eb
Indennità: 6,85
5. LUMIGNON Graziella

Arrêté n° 107 du 25 février 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire relative à l'établissement d'une servitude sur les terrains nécessaires aux travaux de renforcement du tronçon La Palud – Pont d'Entrèves du réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par Mmes Laura et Mariarosa MESSORI sont rejetées, conformément aux observations en réplique approuvées par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 31 du 21 janvier 2000 :

B) Aux fins de l'établissement d'une servitude sur les biens immeubles compris dans les zones C9/1 et Eb agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de renforcement du tronçon La Palud – Pont d'Entrèves du réseau communal d'adduction d'eau, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

- Nata a COURMAYEUR il 18.06.1934
C.F.: LMGGZL34H58D012D
F. 50 – map. 451 di mq. 393 – Sup. asservita mq. 63 – Ba – Zona Eb
Indennità: 7,19
6. BERTHOD Alessio
Nato ad AOSTA il 15.10.1962
C.F.: BRTLSS62R15A326F
HENRIET Moira
Nata ad AOSTA il 16.05.1966
C.F.: HNRMRO66E56A326Q
F. 50 – map. 449 di mq. 498 – Sup. asservita mq. 18 – Pri – Zona Eb
Indennità: 5,79
7. LUMIGNON Roberto
Nato a COURMAYEUR il 27.03.1937
C.F.: LMGRRT37C27D012T
F. 50 – map. 482 di mq. 145 – Sup. asservita mq. 12 – Pr – Zona Eb
Indennità: 3,26
8. FUNIVIE MONTE BIANCO SPA
C.F.: 02425670961
F. 50 – map. 456 di mq. 660 – Sup. asservita mq. 144 – Pri – Zona C9/2
F. 50 – map. 458 di mq. 255 – Sup. asservita mq. 26 – S – Zona C9/2
F. 50 – map. 459 di mq. 865 – Sup. asservita mq. 43 – St – Zona C9/2
Indennità: 51,02

9. ANNIBAL Silvia
Nata a COURMAYEUR il 07.05.1939
C.F.: NNBSLV39E47D012C
ANNIBAL Attilio
Nato a COURMAYEUR il 28.01.1941
C.F.: NNBTTL41A28D012P
ANNIBAL Giuseppe
Nato a COURMAYEUR il 16.04.1942
C.F.: NNBGPP42D16D012X
ANNIBAL Eugenio
Nato a COURMAYEUR il 10.06.1944
C.F.: NNBGNE44H10D012B
ANNIBAL Anna
Nata a COURMAYEUR il 23.09.1948
C.F.: NNBNN48P63D012F
ANNIBAL Adolfo
Nato a COURMAYEUR il 01.06.1950
C.F.: NNBDLF50H01D012H
F. 49 map. 771 mq. 942 – Sup. asservita mq. 159 – St – Zona Eb
Indennità: 0,49
10. TRUCHET Alma
Nata a COURMAYEUR il 19.08.1942
C.F.: TRCLMA42M59D012A
PIAZZA Francesco
FILIPPINI Anna
Nata a CUGLIATE FIABESCO il 05.12.1923
C.F.: FLPNNA23T45D199C
F. 49 – map. 772 di mq. 193 – Sup. asservita mq. 60 – St – Zona Eb
F. 49 – map. 773 di mq. 54 – Sup. asservita mq. 39 – St – Zona Eb
Indennità: 0,31
11. JORDANEY Arturo
Nato a COURMAYEUR il 13.07.1920
C.F.: JRDTR20L13D012Q
F. 49 – map. 774 di mq. 6 – Sup. asservita mq. 3 – St – Zona Eb
Indennità: 0,01
12. BIANCHI Mario
Nato a CARATE URIO il 22.10.1943
C.F.: BNCMRA43R22B730J
MAZZOLENI Maddalena
Nato a PALAZZOLO SULL'OGLIO il 27.05.1945
C.F.: MZZMDL45E67G264M
F. 49 – map. 775 di mq. 542 – Sup. asservita mq. 69 – St – Zona Eb
F. 49 – map. 391 di mq. 460 – Sup. asservita mq. 12 – Pr – Zona Eb
Indennità: 3,02
13. BERGAGIO Caterina
Nata a TORINO il 24.03.1957
C.F.: BRGCRN57C64L219D
F. 49 – map. 776 di mq. 237 – Sup. asservita mq. 18 – St – Zona Eb
F. 49 – map. 777 di mq. 602 – Sup. asservita mq. 93 – St – Zona Eb
Indennità: 0,34
14. MESSORI Laura
Nata a TORINO il 11.04.1941
C.F.: MSSLRA41D51L219X
F. 49 – map. 778 di mq. 772 – Sup. asservita mq. 84 – St – Zona Eb
Indennità: 0,26
15. MESSORI Maria Rosa
Nata a TORINO il 16.05.1938
C.F.: MSSMRS38E56L219M
F. 49 – map. 761 di mq. 852 – Sup. asservita mq. 72 – St – Zona Eb
Indennità: 0,22
16. SOCIETÀ STELLUTIS
di VOLPE Addolorata & C.
F. 49 – map. 762 di mq. 1580 – Sup. asservita mq. 75 – Pr – Zona Eb
Indennità: 13,27
17. SALLUARD Luigia
Nata a PRÉ-SAINT-DIDIER il 03.02.1930
C.F.: SLLLGU30B43H042E
F. 49 – map. 763 di mq. 156 – Sup. asservita mq. 9 – St – Zona Eb
F. 49 – map. 770 di mq. 625 – Sup. asservita mq. 27 – St – Zona Eb
Indennità: 0,11

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di asservimento sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di COURMAYEUR è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité de servitude fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de COURMAYEUR est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par

il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 25 febbraio 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 28 febbraio 2005, n. 108.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di ulteriori immobili necessari ai lavori di sistemazione dell'asta torrentizia del torrente Feilley, tratto Lenty – Salirod, in Comune di SAINT-VINCENT.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, necessari per i lavori di sistemazione dell'asta torrentizia del torrente Feilley nel tratto Lenty – Salirod, in Comune di SAINT-VINCENT

ELENCO DITTE

- 1) Foglio 45 – n. 618 (ex 320/b) di mq. 1 intestato a CORONEL Maria Caterina nata a SAINT-VINCENT il 06.09.1926, residente a SAINT-VINCENT in fraz. Moron, 30 CRNMCT26P46H676Z – prop. per 1/1 Indennità: euro 2,00

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civili della Direzione Valutazioni Immobiliari e Espropriazioni del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 28 febbraio 2005.

Il Presidente
PERRIN

le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 25 février 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 108 du 28 février 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon Lenty – Salirod du Feilley, dans la commune de SAINT-VINCENT.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Les terrains indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon Lenty – Salirod du Feilley, dans la commune de SAINT-VINCENT, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- 2) Foglio 64 – n. 730 (ex 709/b) di mq. 29 intestato a RAI WAY S.p.A. con sede in ROMA via Teulada, 66 C.F.: 05820021003 zona Valle d'Aosta via Chambéry, 36 – AOSTA Indennità: euro 57,65

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux) ;

3) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 28 février 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 2 marzo 2005, n. 113.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di costruzione di rete acquedottistica a servizio della frazione Promiod, in Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi in zona «Ea agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di rete acquedottistica a servizio della frazione Promiod, in Comune di CHÂTILLON, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. NOUSSAN Milena
n. AOSTA il 02.12.1962,
c.f. NSS ML 62T42 A326N
NOUSSAN Andreina
n. CHÂTILLON il 03.03.1958,
c.f. NSS NRN 58C43 C294Q
Fig. 2 – map. 122 (ex 9/b) di mq. 711 – Ba – zona «Ea»
Indennità: 172,41
Contributo regionale integrativo: 1.717,81
2. Eredi di GARD Fortunato Alessandro
n. CHÂTILLON il 13.04.1928,
c.f. GRDFTN26D13C294S
Fig. 2 – map. 124 (ex 10/b) di mq. 32 – P – zona «Ea»
Fig. 2 – map. 125 (ex 10/c) di mq. 3 – P – zona «Ea»
Indennità: 4,41
Contributo regionale integrativo: 98,09
3. GIORGI Donato Giuseppe
n. CHÂTILLON il 02.03.1951,
c.f. GRGDTG51C02C294P
GIORGI Camilla Emanuela
n. CHÂTILLON il 04.07.1957,
c.f. GRGCLL57L44C294W
VUILLERMINAZ Ida
n. CHÂTILLON il 15.01.1930,
c.f. VLL DIA 30A55 C294U
VUILLERMINAZ Ines
n. CHÂTILLON il 21.02.1951,
c.f. VLL NSI 51B61 C294Z
VUILLERMINAZ Irma
n. CHÂTILLON il 23.03.1955,
c.f. VLL RMI 55C63 C294Z
VUILLERMINAZ Pia
n. AOSTA il 18.03.1963,
c.f. VLL PIA 63C58 A326A
Fig. 2 – map. 127 (ex 11/b) di mq. 33 – Ba- zona «Ea»
Fig. 2 – map. 129 (ex 12/b) di mq. 131 – Ba – zona «Ea»
Fig. 2 – map. 130 (ex 12/c) di mq. 1 – Ba – zona «Ea»

Arrêté n° 113 du 2 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction du réseau d'adduction d'eau du hameau de Promiod, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de CHÂTILLON, compris dans la zone Ea agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de construction du réseau d'adduction d'eau du hameau de Promiod, dans ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

- Indennità: 40,01
Contributo regionale integrativo: 398,65
4. GARD Ester Adelaide
n. CHÂTILLON il 09.03.1923
c.f. GRDSRD23C49C294B
GARD Paola
n. SAINT-VINCENT il 19.01.1949,
c.f. GRDPLA49A59H676R
GARD Patrizia
n. SAINT-VINCENT il 14.02.1953
c.f. GRDPRZ53B54H676F
GARD Giuseppe
n. SAINT-VINCENT il 28.09.1956
c.f. GRDGPP56P28H676U
Fig. 2 – map. 132 (ex 14/b) di mq. 54 – Ba – zona «Ea»
Indennità: 13,09
Contributo regionale integrativo: 130,47
 5. CHATRIAN Giustina Maria Lucia
n. CHAMBAVE il 11.02.1936
c.f. CHTGTN36B51C595K
Fig. 3 – map. 242 (ex 60/b) di mq. 192 – S – zona «Ea»
Indennità: 103,84
Contributo regionale integrativo: 1.360,03
 6. FOLLIN Pelagia
n. CHÂTILLON il 19.01.1941
c.f. FLLPLG41A59C294L
Fig. 4 – map. 259 (ex 86/b) di mq. 11 – P – zona «Ea»
Fig. 4 – map. 261 (ex 87/b) di mq. 368 – S – zona «Ea»
Fig. 4 – map. 262 (ex 87/c) di mq. 156 – S – zona «Ea»
Indennità: 284,78
Contributo regionale integrativo: 3.742,57
 7. VUILLERMINAZ Ines
n. CHÂTILLON il 21.02.1951,
c.f. VLL NSI 51B61 C294Z
VUILLERMINAZ Irma

n. CHÂTILLON il 23.03.1955,
c.f. VLL RMI 55C63 C294Z
VUILLERMINAZ Pia
n. AOSTA il 18.03.1963,
c.f. VLL PIA 63C58 A326A
Fig. 4 – map. 264 (ex 88/b) di mq. 44 – S – zona «Ea»
Fig. 4 – map. 265 (ex 88/c) di mq. 8 – S – zona «Ea»
Indennità: 28,12
Contributo regionale integrativo: 368,34

8. RIGOLLET Maria Luisa
n. SAINT-VINCENT il 24.04.1956

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

D) Il sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare dell'indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 2 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 3 marzo 2005, n. 115.

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicem-

c.f. RGLMLS46D64H676D
Fig. 4 – map. 267 (ex 89/b) di mq. 2 – S – zona «Ea»
Indennità: 1,08
Contributo regionale integrativo: 14,17

9. ABATE Desiderato
n. in Francia il 13.07.1938,
c.f. BTADDR38L13 Z110X
Fig. 4 – map. 269 (ex 90/b) di mq. 2 – S – zona «Ea»
Indennità: 1,08
Contributo regionale integrativo: 14,17

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de CHÂTILLON est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 2 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 115 du 3 mars 2005,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son art. 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 – portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) – et notamment le 11° alinéa de l'art. 4 de son annexe D – « Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants » –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° ali-

bre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g):

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'organizzazione di volontariato «RASPAIOLI ONLUS» in data 8 febbraio 2005;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «RASPAIOLI ONLUS» con sede a AOSTA – Via M. Pasubio, 24/A;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato la seguente organizzazione:

– «RASPAIOLI ONLUS» con sede a AOSTA – Via M. Pasubio, 24/A;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 3 marzo 2005, n. 116.

Nomina del dr. Marcello GIUDICE in qualità di membro effettivo, in sostituzione del dr. Sergio RIZZO, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (prontuario terapeutico regionale – P.T.R.).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.);

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 Ass, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale

néa de l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles déposée le 8 février 2005 par « RASPAIOLI ONLUS » ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation de l'association susdite au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à l'immatriculation de l'organisation bénévole « RASPAIOLI ONLUS », dont le siège est à AOSTE, 24/A, rue du Mont-Pasubio,

arrête

1) L'organisation bénévole indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles :

– « RASPAIOLI ONLUS », AOSTE, 24/A, rue du Mont-Pasubio ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 116 du 3 mars 2005,

portant nomination de M. Marcello GIUDICE en qualité de membre titulaire de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR), en remplacement de M. Sergio RIZZO.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional – CR ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 131 in data 19 gennaio 1996 con la quale si approvava, tra l'altro, un'integrazione alla commissione citata in oggetto;

Considerato che, con nota in data 11 febbraio 2005 l'U.B. di Cardiologia e cure intensive cardiologiche dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ha comunicato all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali la sostituzione del dr. Sergio RIZZO, membro effettivo della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare – nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.), con il dr. Marcello GIUDICE;

Ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta sostituzione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione;

decreta

1) di nominare il dr. Marcello GIUDICE quale membro effettivo, in sostituzione del dr. Sergio RIZZO, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

2) di trasmettere copia del presente decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 3 marzo 2005, n. 117.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ripristino area esterna al ponte sito al Km. 13+330 e dei relativi raccordi alla S.R. n. 28 di Bionaz in loc. Pied de Ville, con sistemazione idraulica del torrente Boloché in Comune di OYACE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di OYACE, necessari per i lavori in oggetto del presente provvedimento, ricompresi nelle zone A, con pericolosità geologica F1, ed Ea del P.R.G.C., l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determi-

n° 131 du 19 janvier 1996 complétant, entre autres, la composition de la Commission en cause ;

Considérant que, par sa lettre du 11 février 2005, l'UB de cardiologie et de soins cardiologiques intensifs de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a communiqué à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales le remplacement de M. Sergio RIZZO – membre titulaire de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) – par M. Marcello GIUDICE ;

Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier de la Commission en cause, il s'avère nécessaire de procéder au remplacement susmentionné,

arrête

1) M. Marcello GIUDICE est nommé membre titulaire de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional – CR), en remplacement de M. Sergio RIZZO ;

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 117 du 3 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement des espaces autour du pont situé au PK 13+330 de la RR n° 28 de Bionaz, à la hauteur de Pied-de-Ville, et des raccordements y afférents, ainsi que de réaménagement hydraulique du Boloché, dans la commune d'OYACE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'OYACE, nécessaires aux travaux objet du présent acte et compris dans les zones A, de dangerosité F1 du point de vue géologique, et Ea du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémen-

nati rispettivamente ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 e successive modificazioni mentre ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona A, con pericolosità geologica F3, del P.R.G.C., l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, nel modo che segue:

COMUNE CENSUARIO DI OYACE

- 1) FAVRE Emma Maria
nata ad OYACE il 25.06.1917
ivi residente in fraz. Grenier, 4
C.F. FVR MMR 17H66 G012R – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 555 ex 111/b di m² 82 – I – Zona Ea
F. 10 – n. 397 di m² 80 – I – Zona A/F1
Indennità L. n. 865/71: 3,65
Contributo reg.le integrativo: 132,23
- 2) BREDY Maria Vittoria
nata ad OYACE il 23.05.1922
ivi residente in fraz. Vernosse, 9
C.F. BRD MVT 22E63 G012D – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 557 ex 113/b di m² 122 – I – Zona A/F1
F. 10 – n. 451 di m² 2 – I – Zona A/F1
F. 10 – n. 521 ex 113/b di m² 28 – I – Zona A/F3
Indennità L. n. 865/71: 2,80
Contributo reg.le integrativo: 101,21
Indennità L. n. 359/92: 152,04
- 3) GLASSIER Pietro Lindo
nato ad OYACE il 21.02.1939
ivi residente in fraz. Crétaz, 15
C.F. GLS LND 39B21 G012Z – proprietario per 1/1
F. 9 – n. 439 ex 327/b di m² 45 – Bc – Zona Ea
Indennità L. n. 865/71: 7,66
Contributo reg.le integrativo: 111,97
- 4) PETITJACQUES Maria Isolina
nata ad OYACE il 30.10.1926
residente ad AOSTA via Lys, 43
C.F. PTT MSL 26R70 G012H – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 556 ex 112/b di m² 40 – I – Zona A/F1
F. 10 – n. 520 ex 112/b di m² 20 – I – Zona A/F3
Indennità L. n. 865/71: 0,90
Contributo reg.le integrativo: 32,65
Indennità L. n. 359/92: 108,60
- 5) BREDY Anna Maria
nata ad OYACE il 31.05.1954
residente ad AOSTA via Sinaia, 20
C.F. BRD NMR 54E71 G012O – proprietaria per 1/1
F. 10 – n. 522 ex 133/b di m² 14 – Pr – Zona A/F3

2) in caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi

taire sont fixées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1974 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, alors qu'aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone A du PRGC, de dangerosité F3 du point de vue géologique, l'indemnité provisoire est fixée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE D'OYACE

- Indennità L. n. 359/92: 76,02
- 6) FAVRE Elviro
nato ad OYACE il 22.10.1938
residente a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Bagnère, 39
C.F. FVR LVR 38R22 G012T – proprietario per 1/3
FAVRE Emma Maria
nata ad OYACE il 25.06.1917
ivi residente in fraz. Grenier, 4
C.F. FVR MMR 17H66 G012R – proprietaria per 1/3
FAVRE Lino
nato ad OYACE il 09.08.1934
ivi residente in fraz. Voisinal, 10
C.F. FVR LNI 34D09 G012D – proprietario per 1/3
F. 10 – n. 406 di m² 29 – I – Zona A/F1
Indennità L. n. 865/71: 0,66
Contributo reg.le integrativo: 23,67
 - 7) BREDY Luigi fu Giuseppe – oneri contestatario
FAVRE Pantaleone
nato ad OYACE il 12.06.1915
C.F. FVR PTL 15H12 G012T – possessore contestato
F. 10 – n. 407 di m² 7 – I – Zona A/F1
F. 10 – n. 449 di m² 26 – I – Zona Ea
Indennità L. n. 865/71: 0,74
Contributo reg.le integrativo: 26,93
 - 8) BREDY Gioacchina
nata ad OYACE il 05.10.1940
residente ad AOSTA Via Grand'Eyvia, 27
C.F. BRD GCH 40R45 G012 L – proprietaria per 1/3
BREDY Letizia
nata ad OYACE il 08.10.1941
residente a LUSERNA SAN GIOVANNI – 10062 TO –
Strada vecchia S. Giovanni, 155
C.F. BRD LTZ 41R48 G012 Y – proprietaria per 1/3
BREDY Virgilio
nato ad OYACE il 26.06.1938
residente ad IVREA – 10015 TO – Viale Biella, 26
C.F. BRD VGL 38H26 G012 D – proprietario per 1/3
F. 10 – n. 523 ex 467/b di m² 6 – I – Zona A/F3
Indennità L. n. 359/92: 32,58

2) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usa-

determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale ed Espropriazioni, Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 3 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 118 du 3 mars 2005,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de OYACE, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de OYACE mentionnés ci-après:

DÉNOMINATION OFFICIELLE

DENOMINAZIONE UFFICIALE

Le Berrioz

Le Bouyoz

Chalambé

Chez-les-Brédy

Chez-les-Chenaux

Le Clou

Le Closé

La Condémine

La Crétaz

Les Crêtes

Le Fiou

Les Gallians

Le Grenier

ge de la Direction des contrats et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 3 marzo 2005, n. 118.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di OYACE, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9.12.1976, n. 61, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di OYACE :

*DÉNOMINATION EN USAGE OU
DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE/
DENOMINAZIONE IN USO O
DENOMINAZIONE PIU RICORRENTE*

Berio

Bouioz

Chalambé

Chez les Bredy

Chez les Chenaux

Clliou, lo

Closé

Condemine

Crétaz, La

Crêtes, les

Flou, lo

Gallian

Grenier

| | |
|------------------------|------------------------|
| Les Liers | Lier |
| Pied-de-Ville | Pied de Ville |
| Le Pont-de-la-Bétendaz | Pont de la Bétanda, Lo |
| Les Prélés | Prélé |
| Le Rafor | Rafort |
| La Rissaz | Risa, la |
| Les Sergnoux | Sergnau |
| La Tornallaz | Tornalla, la |
| Le Treysou | Treysau |
| La Chaz-de-Verdonaz | Tsâ de Vèrdón-a, la |
| Verdonaz | Vèrdón-a |
| Vernosse | Vernosse |
| Veynes | Veyne |
| Le Voisinal | Voisinal |

2) La commune de OYACE est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3) Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la commune de OYACE,

4) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Ordinanza 4 marzo 2005, n. 119.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Evançon delle acque reflue urbane non trattate provenienti dalla rete fognaria del Comune di BRUSSON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di BRUSSON allo scarico diretto senza trattamento, nel Torrente Evançon, delle acque

2) Sarà cura del Comune di OYACE provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3) A norma dell'art. 3 della legge regionale 9.12.1976, n. 61, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di OYACE.

4) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Ordonnance n° 119 du 4 mars 2005,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans l'Évançon des eaux usées urbaines non traitées provenant du réseau des égouts de la commune de BRUSSON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de BRUSSON est autorisée à déverser dans l'Évançon, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au

reflue non depurate provenienti dal collettore fognario Graines, Curien, Arcesaz, come indicato nella planimetria allegata, in attesa di collegamento dello stesso al collettore fognario in fase di esecuzione nel Comune di CHALLAND-SANT-ANSELME;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 30 giugno 2005;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità della rete fognaria il Comune di BRUSSON deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Comune di BRUSSON, all'A.R.P.A., all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile e alla Stazione Forestale di competenza.

Aosta, 4 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Allegata planimetria omissis.

Decreto 4 marzo 2005, n. 120.

Rinnovo dell'autorizzazione rilasciata a favore della Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.p.A., di MORGEX, con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 696 del 29 dicembre 1998 ed integrata con il decreto del Presidente della Regione n. 322 del 24 aprile 2003, all'apertura ed esercizio dello stabilimento per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercializzazione dell'acqua minerale naturale «Courmayeur Fonte Youla».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato il precedente decreto del Presidente della Giunta regionale n. 696, del 29 dicembre 1998 recante: «Autorizzazione a favore della Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.p.A., di MORGEX, all'apertura ed esercizio di uno stabilimento sito in comune di MORGEX per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercializzazione dell'acqua minerale naturale denominata Courmayeur Fonte Youla»;

Richiamato il precedente decreto del Presidente della Giunta regionale n. 322, del 24 aprile 2003 recante: «Integrazione dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 696 del 29 dicembre 1999 a favore della Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.p.A., di MORGEX, relativa all'apertura ed esercizio dello stabilimento per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercia-

présent acte, les eaux usées non traitées provenant du collecteur d'égouts Graines - Curien - Arcesaz, et ce, dans l'attente du raccordement de celui-ci avec le collecteur d'égouts en phase de réalisation dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;

2. L'autorisation visée au présent acte est valable jusqu'au 30 juin 2005 ;

3. Tant que le réseau des égouts n'est pas remis en fonction, la Commune de BRUSSON se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de notifier le présent acte à la Commune de BRUSSON, à l'ARPE, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile et au poste forestier compétent.

Fait à Aoste, le 4 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Arrêté n° 120 du 4 mars 2004,

portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter l'établissement d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée « Courmayeur Fonte Youla » délivrée à la société « SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR SPA » de MORGEX par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 696 du 29 décembre 1998, complété par l'arrêté du président de la Région n° 322 du 24 avril 2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 696 du 29 décembre 1998 autorisant la société « SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR SPA », dont le siège est à Morgex, à ouvrir et à exploiter, dans ladite commune, l'établissement d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée «Courmayeur Fonte Youla » ;

Rappelant l'arrêté du président de la Région n° 322 du 24 avril 2003, complétant l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter l'établissement d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation de l'eau minérale naturelle dénommée « Courmayeur Fonte Youla » délivrée à la société « SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR SPA » de Morgex par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 696 du 29 décembre

lizzazione dell'acqua minerale naturale Courmayeur Fonte Youla»;

Richiamato il decreto del Ministro Segretario di Stato per le Corporazioni del 3 ottobre 1932, concernente la concessione perpetua della sorgente di acqua minerale denominata «La Vittoria», sita in frazione Colonne del comune di COURMAYEUR, a favore del curatore fallimentare della Società An. Acque minerali di Courmayeur;

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 299, in data 30 marzo 1982, relativo all'ultimo trasferimento della concessione mineraria perpetua «La Vittoria», a favore della Società Sorgenti Monte Bianco – Terme di Courmayeur S.p.A.;

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n.101, in data 31 gennaio 1983, relativo alla concessione, a titolo di ampliamento della zona circostante la sorgente «La Vittoria», di un'area di subconcessione denominata «Youla»;

Richiamato il decreto del Dirigente Generale del Dipartimento della Prevenzione del Ministero della Sanità, in data 30 dicembre 1999, recante: «Conferma del riconoscimento dell'acqua minerale Courmayeur Fonte Youla, in comune di COURMAYEUR»;

Considerata la richiesta presentata dalla Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.p.A., con sede in MORGEX, in data 27 gennaio 2005, intesa ad ottenere il rinnovo dell'autorizzazione rilasciata con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 696/1998, come integrata dal Decreto del Presidente della Regione n. 322 del 24 aprile 2003;

Considerata la documentazione allegata alla domanda, attestante l'idoneità tecnica delle strutture, degli impianti e delle attrezzature costituenti lo stabilimento;

Considerato il nulla osta di competenza rilasciato dal Direttore dell'U.B. igiene degli alimenti e della nutrizione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in data 14 febbraio 2005, con nota prot. n. 12582/415;

Visto il Testo Unico delle Leggi sanitarie approvato dal regio decreto 27 luglio 1934, n. 1265;

Visto l'articolo 3, comma 4, lettera c), della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Visto il decreto legislativo 25 gennaio 1992, n. 105 «Attuazione della direttiva 80/777/CEE relativa alla utilizzazione e alla commercializzazione delle acque minerali»;

Visto il decreto legislativo 4 agosto 1999, n. 339 «Disciplina della acque di sorgente e modificazioni al decreto legislativo 25 gennaio 1992, n. 105, concernente le acque minerali in attuazione della direttiva 96/70/CE»;

decreta

1999 ;

Rappelant le décret du ministre secrétaire d'État pour les corporations du 3 octobre 1932, relatif à la concession perpétuelle de la source d'eau minérale dénommée « La Vittoria », située au hameau de Colonne, dans la commune de COURMAYEUR, en faveur du représentant des créanciers de la «Società An. Acque minerali di Courmayeur» ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 299 du 30 mars 1982, relatif au dernier transfert de la concession perpétuelle de la source d'eau minérale « La Vittoria » en faveur de la société «Sorgenti Monte Bianco – Terme di Courmayeur SpA» ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 101 du 31 janvier 1983, relatif à la concession, à titre d'extension de la zone environnant la source « La Vittoria », d'une aire de sous-concession dénommée « Youla » ;

Rappelant le décret du dirigeant général du Département de la prévention du Ministère de la santé du 30 décembre 1999 confirmant la reconnaissance de l'eau minérale « Courmayeur Fonte Youla », dans la commune de COURMAYEUR ;

Rappelant la demande présentée le 27 janvier 2005 par la société « SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR SPA », dont le siège est à Morgex, en vue d'obtenir le renouvellement de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 696/1998, complété par l'arrêté n° 322 du 24 avril 2003 ;

Rappelant la documentation annexée à la demande, attestant la conformité technique des structures, des installations et des équipements de l'établissement en cause ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par le directeur de l'U.B. d'hygiène des aliments et de la nutrition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste dans sa lettre du 14 février 2005, réf. n° 12582/415 ;

Vu le texte unique des lois en matière de santé approuvé par le décret du roi n° 1265 du 27 juillet 1934 ;

Vu la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Vu le décret législatif n° 105 du 25 janvier 1992 portant application de la directive n° 80/777/CEE, relative à l'utilisation et à la commercialisation des eaux minérales ;

Vu le décret législatif n° 339 du 4 août 1999 portant réglementation des eaux de source et modifiant le décret législatif n° 105 du 25 janvier 1992, relatif aux eaux minérales, en application de la directive n° 96/70/CE,

arrête

1. di rinnovare a favore della Società SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR S.p.A., con sede in MORGEX, Piazza Beato Vuillerme de Leaval, n. 6, ai sensi delle norme indicate in premessa, l'autorizzazione all'apertura ed esercizio dello stabilimento per l'imbottigliamento, il confezionamento, il deposito e la commercializzazione dell'acqua minerale naturale «Courmayeur Fonte Youla» e «Fonte Youla 2», captata all'interno della stessa concessione mineraria, rilasciata con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 696 del 29 dicembre 1998, come integrata dal Decreto del Presidente della Regione n. 322 del 24 aprile 2003, e commercializzata con il nome «Courmayeur Fonte Youla»;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al presente decreto è rilasciata con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a. è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la planimetria e la destinazione d'uso dei locali oggetto del presente decreto;
- b. la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene, di prevenzione antincendio, di sicurezza del lavoro e di sicurezza degli impianti e delle attrezzature;
- c. tutte le attrezzature utilizzate ai fini dell'imbottigliamento delle acque di cui trattasi devono essere di materiale conforme alle disposizioni vigenti in materia di tutela igienico-sanitaria dei prodotti alimentari;
- d. devono essere adottate tutte le attività di sanificazione e controllo descritte nel piano di autocontrollo, così come evidenziate nel paragrafo «sintesi delle attività di sanificazione e controllo» della relazione tecnica allegata alla domanda di rinnovo;

3. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico ed all'esercizio delle attività autorizzate;

4. di stabilire che ogni variazione a quanto espressamente indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzata dalla Regione;

5. di stabilire che per quanto non indicato nel presente decreto si fa espresso riferimento a quanto stabilito dalle norme vigenti in materia di acque minerali;

6. di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto disposto dal presente decreto può comportare, in relazione alla gravità delle violazioni, la sospensione o la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste dalle normative vigenti in materia;

7. di stabilire che il presente decreto sia notificato a cura del competente Servizio dell'Assessorato regionale della

1. Au sens des dispositions visées au préambule, est renouvelée l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter l'établissement d'embouteillage, de conditionnement, de stockage et de commercialisation des eaux minérales naturelles dénommées « Courmayeur Fonte Youla » et « Fonte Youla 2 » accordée à la société « SORGENTI MONTE BIANCO TERME DI COURMAYEUR SPA », dont le siège est à MORGEX – 6, place du bienheureux Vuillerme de Léaval, par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 696 du 29 décembre 1998, complété par l'arrêté du président de la Région n° 322 du 24 avril 2003 ; lesdites eaux minérales, captées à l'intérieur du périmètre de la même concession, sont commercialisées sous le nom de « Courmayeur Fonte Youla » ;

2. La présente autorisation est accordée sous réserve du respect des conditions suivantes :

- a. Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable, le plan et l'affectation des locaux de l'établissement en cause ;
- b. Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention des incendies, ainsi que de sécurité du travail, des installations et des équipements ;
- c. Tous les équipements utilisés pour l'embouteillage des eaux en question doivent être réalisés en matériaux conformes aux dispositions en vigueur en matière de protection hygiénique et sanitaire des produits alimentaires ;
- d. Toutes les mesures d'assainissement et de contrôle décrites dans le plan d'autocontrôle doivent être adoptées, telles qu'elles figurent au paragraphe « Synthèse des activités de sanificazione e controllo » du rapport technique annexé à la demande de renouvellement de l'autorisation ;

3. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements et organismes, au sens des dispositions en vigueur pour l'ouverture et la mise en service des activités en cause doivent être requises ;

4. Toutes modifications par rapport aux dispositions expresses du présent arrêté doivent être préalablement autorisées par la Région ;

5. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il est fait référence aux dispositions en vigueur en matière d'eaux minérales ;

6. Le non-respect, même partiel, des dispositions visées au présent arrêté peut comporter, en fonction de la gravité de la violation constatée, la suspension ou la révocation de l'autorisation en cause et l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ;

7. Le présent arrêté – intégralement publié au Bulletin officiel de la Région – est notifié, par le service compétent

sanità, salute e politiche sociali, al Ministero della salute, al titolare dello stabilimento interessato, all'Ufficio cave e miniere dell'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche, al Comune di MORGEX, al Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e sia pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 4 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 122 du 4 mars 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Claudio Mario MATTIONI, agent de la police municipale de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Claudio Mario MATTIONI, né à AOSTE le 3 septembre 1974, agent de la police communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 mars 2005.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Arrêté n° 125 du 7 mars 2005,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Frédé-Goy» dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au Ministère de la santé, au titulaire de l'établissement concerné, au Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à la Commune de MORGEX et au Service d'hygiène des aliments et de la nutrition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 4 marzo 2005, n. 122.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Claudio Mario MATTIONI, agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Claudio Mario MATTIONI, nato ad AOSTA il 03.09.1974, agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 marzo 2005.

Il Presidente
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie
PERRIN

Decreto 7 marzo 2005, n. 125.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Frédé-Goy», con sede nel comune di FONTAINEMORE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Article 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière « Fréde-Goy », dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE et dont le territoire relève de la même commune – pour une superficie totale de 1123 hectares, 25 ares, 00 centiares – est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière « Fréde-Goy », d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, sont les suivantes :

- Au nord : la limite de la commune d'ISSIME et du consortium d'amélioration foncière «Cantone La Farettaz» ;
- A l'est : la limite de la province de BIELLA ;
- Au sud: la limite de la province de BIELLA et du consortium d'amélioration foncière «Chantoun da Théa» ;
- À l'ouest : le torrent Lys.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 8 marzo 2005, n. 126.

Nomina commissario straordinario per l'amministrazione ed il rinnovo degli organi statutari del consorzio di miglioramento fondiario «Delle acque del Canale del Borgo» con sede nel Comune di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il sig. DUJANY Faustino, nato a SAINT-VINCENT il 1° giugno 1930, è nominato commissario straordinario del consorzio di miglioramento fondiario «Delle acque del canale del Borgo» con sede nel Comune di CHÂTILLON, a far luogo dalla data del presente decreto e fino al 30 giugno 2006.

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'articolo 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Fréde-Goy», con sede nel comune di FONTAINEMORE e comprendente terreni situati nel suddetto comune, per una superficie globale di 1123 ettari, 25 are e 00 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Fréde-Goy», come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti :

- A nord: i confini del comune di ISSIME e del consorzio di miglioramento fondiario «Cantone La Farettaz»;
- A est : i confini della provincia di BIELLA;
- A sud: i confini della provincia di BIELLA e del consorzio di miglioramento fondiario «Chantoun da Théa»;
- A ovest : il torrente Lys.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 126 du 8 mars 2005,

portant nomination du commissaire extraordinaire chargé de l'administration du consortium d'amélioration foncière « Delle acque del Canale del Borgo », dont le siège à CHÂTILLON, ainsi que du renouvellement des organes statutaires de celui-ci.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

À compter de la date du présent arrêté et jusqu'au 30 juin 2006, M. Faustino DUJANY, né à SAINT-VINCENT le 1^{er} juin 1930, est nommé commissaire extraordinaire du consortium d'amélioration foncière « Delle acque del Canale del Borgo », dont le siège est à CHÂTILLON.

Art. 2

Al predetto commissario sono conferiti tutti i poteri previsti dalle norme contenute nello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Delle acque del canale del Borgo» ed allo stesso è affidato l'incarico di provvedere all'amministrazione ed alla successiva costituzione degli organi statutari.

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 marzo 2005.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

**ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI
SEZIONE REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA**

Decreto 28 febbraio 2005, prot. n. 10106/IAE.

**Variazione parco mezzi dell'impresa «TRANSVAL DI
BELTRAMELLI RENZO E C. S.a.s.».**

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone per l'impresa

Art. 1

Denominazione: TRANSVAL DI BELTRAMELLI
RENZO & C. SAS
Con Sede a: PONT SAINT MARTIN (AO)
Indirizzo: Via Nazionale per Carema, 26
CAP: 11026
C. F.: 00122380074

Le seguenti modifiche

Art. 2

Ledit commissaire, qui dispose de tous les pouvoirs prévus par les statuts du consortium d'amélioration foncière « Delle acque del Canale del Borgo », est chargé de l'administration et du renouvellement des organes statutaires de celui-ci.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 mars 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES
SECTION RÉGIONALE DE LA VALLÉE D'AOSTE**

Arrêté du 28 février 2005, réf. n° 10106/IAE,

portant modification du parc des véhicules de l'entreprise « TRANSVAL DI BELTRAMELLI RENZO E C. SAS ».

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Dénomination : TRANSVAL DI BELTRAMELLI
RENZO & C. SAS
Siège : PONT-SAINT-MARTIN
Adresse : 26, rue nationale pour Carema
Code postal : 11026
Code fiscal : 00122380074

les modifications suivantes sont adoptées :

MEZZI PER CATEGORIE E CLASSI:

Sono stati inseriti i seguenti mezzi:

Targa: BD873CH
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Targa: CK511SV
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Targa: CK512SV
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Targa: CK427SW
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Targa: BM076AM
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Targa: BM611AM
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Sono stati cancellati i seguenti mezzi:

Targa: AO170201
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Targa: AO182183
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Targa: AP272GG
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Targa: AD434FD
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Per i seguenti mezzi sono stati inseriti i seguenti Cer:

Categoria: 4 Raccolta e trasporto di rifiuti speciali non pericolosi, prodotti da terzi
Classe Richiesta: F quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3.000 T.
Inizio Validità: 10.06.2002 Fine Validità: 10.06.2007

Targa: BD873CH
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Targa: CK511SV
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Targa: CK512SV
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO

Limitazioni: NESSUNA

Targa: CK427SW
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Targa: BM076AM
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Targa: BM611AM
Tipo: TRATTORE PER SEMIRIMORCHIO
Limitazioni: NESSUNA

Rifiuti per i mezzi sopraindicati

10.02.01 rifiuti del trattamento delle scorie.

10.02.02 scorie non trattate.

10.09.03 scorie di fusione.

12.01.01 limatura e trucioli di materiali ferrosi.

12.01.02 polveri e particolato di materiali ferrosi.

Art. 2

Restano inalterate tutte le condizioni e prescrizioni nella delibera di autorizzazione n. AO0045/O che si intendono qui integralmente riportate.

Art. 3

Avverso il presente provvedimento, è ammesso, entro 30 giorni dal ricevimento, ricorso gerarchico improprio al Comitato nazionale dell'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, Via Cristoforo Colombo, 44 - 00154 ROMA, od in alternativa entro 60 gg. alla competente Sezione del Tribunale Amministrativo Regionale.

Aosta, 28 febbraio 2005.

Il Segretario
MEZZADRI

Il Presidente
FERRARIS

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 14 febbraio 2005, n. 376.
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 11 in data 15 marzo 2005).

Art. 2

Toutes les conditions et les prescriptions prévues par l'acte d'autorisation n° AO0045/O – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – demeurent inchangées.

Art. 3

Contre le présent acte, le destinataire peut introduire un recours soit devant le Comité national du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, via *Cristoforo Colombo 44*, 00154 ROME, dans les 30 jours qui suivent la notification dudit acte, soit devant le tribunal administratif régional, dans les 60 jours qui suivent ladite notification.

Fait à Aoste, le 28 février 2005.

Le secrétaire,
Monica MEZZADRI

Le président,
Piero FERRARIS

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA.

Délibération n° 376 du 14 février 2005.
(Publiée au Bulletin officiel n° 11 du 15 mars 2005).

Per errore materiale tipografico é necessario apportare la seguente correzione al titolo della deliberazione suddetta, parte italiana, nelle pagine 1393 (Indice cronologico), 1397 e 1401/1402 (Indice sistematico) e 1518:

anziché:

«Rettifica della D.G.R. n. 3624 in data 18 ottobre 2004 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione del Ru de Chandianaz nei tratti danneggiati dagli eventi alluvionali del 2000 e da successivi movimenti franosi in Comune di CHÂTILLON, proposto dal C.M.F. "Ru de Chandianaz" di CHÂTILLON.»;

leggere:

«Rettifica della D.G.R. n. 3624 in data 18 ottobre 2004 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento strade poderali nelle località Fontaney, Les Pians, Lavassey nel Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, relativamente alle prescrizioni inerenti all'arginatura.»

Deliberazione 14 febbraio 2005, n. 380.

Comune di COGNE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica dell'art. 3 del Regolamento edilizio del P.R.G.C. di COGNE (variante n. 7 del R.E.), adottata con deliberazione consiliare n. 38 del 25.10.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 28.10.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 3 del regolamento edilizio comunale di COGNE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 38 del 25.10.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 28.12.2004;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 1830/UR del 31.01.2005 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

A cause d'une erreur matérielle il est nécessaire de modifier comme suit l'intitulé en italien de la délibération susdite, aux pages 1393 (Index chronologique), 1397 et 1401/1402 (Index systématique) et 1518 :

au lieu de :

«Rettifica della D.G.R. n. 3624 in data 18 ottobre 2004 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione del Ru de Chandianaz nei tratti danneggiati dagli eventi alluvionali del 2000 e da successivi movimenti franosi in Comune di CHÂTILLON, proposto dal C.M.F. "Ru de Chandianaz" di CHÂTILLON.» ;

lire :

«Rettifica della D.G.R. n. 3624 in data 18 ottobre 2004 concernente la valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento strade poderali nelle località Fontaney, Les Pians, Lavassey nel Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, relativamente alle prescrizioni inerenti all'arginatura.»

Délibération n° 380 du 14 février 2005,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 3 du règlement de la construction du PRGC de la Commune de COGNE (variante n° 7), adoptée par la délibération du Conseil communal n° 38 du 25 octobre 2004 et soumise à la Région le 28 décembre 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'art. 3 du règlement de la construction de la Commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 38 du 25 octobre 2004 et soumise à la Région le 28 décembre 2004 ;

Considérant que la Direction de l'urbanisme a exprimé son avis dans la lettre du 31 janvier 2005, réf. n° 1830/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme et de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica all'articolo 3 del regolamento edilizio del Comune di COGNE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 38 del 25.10.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 28.12.2004 con i seguenti affinamenti:

« c) n. 3 componenti elettivi supplenti, con i requisiti di cui alla precedente lettera b); uno dei componenti elettivi supplenti deve presentare i requisiti necessari per sostituire l'esperto in materia di tutela del paesaggio. »

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 401.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 1.626.034,48 (unmilionesecentoventiseimilazerotrentaquattro/48) dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 68005 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti ammini-

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification de l'art. 3 du règlement de la construction de la Commune de COGNE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 38 du 25 octobre 2004 et soumise à la Région le 28 décembre 2004, est approuvée, avec les précisions indiquées ci-après :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 401 du 21 février 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005/2007 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 1 626 034,48 euros (un million six cent vingt-six mille trente-quatre euros et quarante-huit centimes) du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 68005 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins ad-

strativi – finanza locale (spese di investimento)» 1.500.000,00;
Cap. 33100 «Spese per tributi fondiari, imposte e tasse» 126.034,48;

2) di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 del 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e disposizioni applicative:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale «Servizio Programmazione e gestione bilanci»
- Obiettivo n. 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
- Cap. 69340
- Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie» 1.626.034,48;

in aumento

- Struttura dirigenziale «Servizio Finanza e contabilità degli enti locali»
- Cap. 68005
- Obiettivo n. 031104 «Gestione fondi riassegnazione residui perenti finanza locale»
- Rich. n. 13133 «Fondo riassegnazione residui perenti di finanza locale – spese di investimento» 1.500.000,00;
- Struttura dirigenziale «Direzione Finanze»
- Cap. 33100
- Obiettivo n. 103001 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»
- Rich. n. 6175 «Tasse CC.GG. sulla Casa da gioco di Saint-Vincent» 126.034,48;

3) di ripristinare, in sede di assestamento del bilancio di

ministrative – finances locales – (dépenses d'investissement) » 1 500 000,00

Chap. 33100 « Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers » 126 034,48

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

Diminution

- Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »
- Objectif de gestion 102101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »
- Chap. 69340
- Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 1 626 034,48 ;

Augmentation

- Structure de direction « Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »
- Chap. 68005
- Objectif de gestion 031104 « Gestion des fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – finances locales »
- Détail 13133 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – finances locales – (dépenses d'investissement) 1 500 000,00
- Structure de direction « Direction des finances »
- Chap. 33100
- Objectif de gestion 103001 « Gestion des emprunts, des droits, des impôts et des taxes à la charge de la Région »
- Détail 6175 Taxes sur les concessions gouvernementales pour la maison de jeu de Saint-Vincent 126 034,48

3) Lors du rajustement du budget prévisionnel 2005, la

previsione per l'esercizio finanziario 2005, lo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» per l'importo anticipato pari ad euro 1.500.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 403.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali per interventi a favore di aree sottoutilizzate.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

Parte entrata

Cap. 5587 «Contributi provenienti dal Fondo per il finanziamento di interventi nelle aree sottoutilizzate in applicazione di Intese istituzionali di programma e Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione»
2.115.666,00

Parte spesa

Cap. 47006 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento di interventi nelle aree sottoutilizzate in applicazione di Intese istituzionali di programma e Accordi di programma-quadro tra lo Stato e la Regione»
2.115.666,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.132.291.666,00 per la competenza e di euro 2.077.115.666,00 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2005:

Cap. 47006

dotazione del capitolo 69340 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires» est rétablie par l'inscription de la somme anticipée de 1 500 000,00 ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 403 du 21 février 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État pour des actions en faveur des zones sous-utilisées.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2005 de la Région :

Recettes

Chap. 5587 « Subventions du Fonds pour le financement d'actions dans les zones sous-utilisées, en application d'ententes institutionnelles de programme et d'accords de programme cadre entre l'État et la Région »
2 115 666,00

Dépenses

Chap. 47006 « Dépenses à valoir sur les crédits attribués par l'État pour le financement d'actions dans les zones sous-utilisées, en application d'ententes institutionnelles de programme et d'accords de programme cadre entre l'État et la Région »
2 115 666,00

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 132 291 666,00 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 077 115 666,00 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2005 :

Chap. 47006

| | |
|-----------------------------|--|
| Struttura dirigenziale | «Servizio infrastrutture e territorio» |
| Obiettivo gestionale 111102 | «Reti e connettività» |
| Rich. 13273 | (di nuova istituzione) «Realizzazione RUPAR (Rete Unitaria per la Pubblica Amministrazione Regionale) nell'ambito di Accordo di programma quadro tra lo Stato e la Regione» 1.181.988,00 |
| Struttura dirigenziale | «Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale» |
| Obiettivo gestionale 082001 | «Riconversione e bonifica area industriale Cogne» |
| Rich. 13276 | (di nuova istituzione) «Accordo di programma quadro tra lo Stato e la Regione per la riconversione dell'area ex ILVA Cogne di Aosta» 933.678,00; |

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 467.

Comune di POLLEIN – Approvazione del progetto di rettifica della pista di accesso dalla frazione Chenaux del Comune di POLLEIN alla vasca dell'acquedotto comunale e ai manufatti di regimazione idraulica in deroga all'articolo 21 delle Norme di Attuazione del P.T.P.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la richiesta di deroga alle determinazioni del P.T.P. presentata al Presidente della Regione con nota prot. n. 13709/GAB del 22 settembre 2004 e, contestualmente, all'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche ed alla Direzione urbanistica;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamato l'articolo 21 delle norme di attuazione del PTP;

| | |
|----------------------------|--|
| Structure de direction : | « Service des infrastructures et du territoire » |
| Objectif de gestion 111102 | « Réseaux et connexions » |
| Détail 13273 | (nouveau détail) Réalisation du RUPAR (Réseau unitaire pour l'administration publique régionale) dans le cadre de l'accord de programme entre l'État et la Région 1 181 988,00 |
| Structure de direction : | « Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle » |
| Objectif de gestion 082001 | « Reconversion et réaménagement du site industriel Cogne » |
| Détail 13276 | (nouveau détail) Accord de programme entre l'État et la Région en vue de la reconversion de l'ancien site industriel ILVA Cogne d'Aoste 933 678,00 |

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 467 du 21 février 2005,

portant approbation du projet de rectification de la largeur de la piste reliant le hameau de Chenaux, dans la commune de POLLEIN, au réservoir du réseau communal d'adduction d'eau et aux ouvrages de régulation hydraulique, par dérogation aux indications de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande de dérogation aux indications du PTP présentée par la lettre du 22 septembre 2004, réf. n° 13709/GAB, au président de la Région et, en même temps, à l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics et à la Direction de l'urbanisme ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement ;

Rappelant l'art. 21 des dispositions d'application du PTP ;

Ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della LR 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ritenuto di concordare con il parere espresso dalla conferenza di servizi in data 22 dicembre 2004;

Ritenuto quindi di condividere le motivazioni di interesse generale e di particolare rilevanza sociale ed economica riconosciute dalla conferenza di servizi, condivise dall'Assessore Alberto CERISE e riportate nella premessa, che giustificano la realizzazione dell'intervento di cui è caso;

Condiviso quanto esposto dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 8 della L.R. 11/98, riconoscendo il carattere eccezionale, nonché l'interesse generale e la particolare rilevanza sociale ed economica dell'intervento proposto, il progetto relativo alla rettifica della pista di accesso dalla frazione Chenaux del Comune di POLLEIN alla vasca dell'acquedotto comunale e ai manufatti di regimazione idraulica del vallone la Comba, in deroga all'art. 21 delle Norme di attuazione del P.T.P., e precisamente con una larghezza pari a m. 3,50 anziché m. 3,00;

2. di precisare che il progetto dovrà comunque ottenere le specifiche nullaosta da parte dell'assessore competente alla tutela del paesaggio e che prima della realizzazione del progetto definitivo dovranno essere acquisite tutte le previste autorizzazioni della Direzione foreste con le eventuali prescrizioni specifiche;

3. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 547.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista interpodereale «Posse-Fontaney» in località Ozein del Comune di AYMAVILLES, proposto dal C.M.F.

Aux termes de l'art. 8 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant qu'il y a lieu de partager l'avis exprimé par la Conférence des services dans sa séance du 22 décembre 2004 ;

Considérant qu'il y a lieu de partager les raisons d'ordre général et notamment d'ordre social et économique de l'intervention en question indiquées au préambule, reconnues par la Conférence des services et par l'assesseur Alberto CERISE ;

Considérant qu'il y a lieu de partager l'avis exprimé par l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Compte tenu du caractère exceptionnel, de l'intérêt général et de l'importance sociale et économique de l'intervention proposée, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11/1998 et par dérogation aux indications de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP, est approuvé le projet de rectification de la largeur (3,50 m au lieu de 3,00 m) de la piste reliant le hameau de Chenaux, dans la commune de POLLEIN, au réservoir du réseau communal d'adduction d'eau et aux ouvrages de régulation hydraulique du vallon La Comba.

2. En tout état de cause, le projet en question doit obtenir le visa de l'assesseur compétent en matière de protection du paysage ; par ailleurs, aux fins de la réalisation du projet définitif, toutes les autorisations de la Direction des forêts – qui peuvent prévoir des prescriptions spéciales – doivent être demandées.

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 547 du 28 février 2005,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Ozein» d'AYMAVILLES, en vue de la réalisation du chemin

«Ozein» di AYMAVILLES.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ozein» di AYMAVILLES, di realizzazione della pista interpoderale «Posse-Fontaney» in località Ozein del Comune di AYMAVILLES;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano eseguite le verifiche ai sensi dell'art. 35 della l.r. 11/98 richiamate dal Direttore della Direzione Prevenzione dei Rischi Idrogeologici in sede di Comitato Tecnico per l'Ambiente e citata in premessa;
- la scarpata di monte del tratto iniziale della pista venga riprofilata, evitando di effettuare uno sbancamento eccessivo che comporti la creazione di pendenze elevate;
- gli interventi di scavo e sbancamento dovranno essere limitati allo stretto indispensabile;
- dovranno essere previsti idonei sistemi di raccolta e smaltimento delle acque di ruscellamento;
- non vengano previste le canalette in cls contigue ai muri di contenimento a monte della pista;
- le canalette in cls previste a lato della sede viabile nelle sez. 11, 12 e 13 siano sostituite con canalette in materiale stabilizzante di tipo naturale;
- venga prolungata la scarpata al piede dei muretti a valle nelle sez. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 15, 16, 17 al fine di ridurre visivamente l'altezza;
- non venga modificato il naturale andamento del terreno nelle scarpate a monte delle sez. 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 e 24 prevedendo, di conseguenza, l'abbassamento delle murature;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

rural Posse-Fontaney, à Ozein, dans la commune d'AYMAVILLES.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Ozein» d'AYMAVILLES, en vue de la réalisation du chemin rural Posse-Fontaney, à Ozein, dans la commune d'AYMAVILLES ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 568.

Aggiornamento al 31.12.2004 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale di cui all'articolo 20 della L.R. n. 45/1995 e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'aggiornamento alla data del 31 dicembre 2004 dell'Albo dei dirigenti in servizio presso l'Amministrazione regionale risultante dall'elenco nominativo allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante;

2) di disporre la pubblicazione del presente atto sul bollettino ufficiale della Regione;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 568 du 28 février 2005,

portant mise à jour au 31 décembre 2004 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale, au sens de l'art. 20 de la LR n° 45/1995 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la mise à jour au 31 décembre 2004 du tableau des dirigeants en service auprès de l'Administration régionale figurant à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Allegato alla deliberazione n. 568 in data 28 febbraio 2005

Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2004

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

SEZIONE I: Personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale

| N° | COGNOME | NOME | INCARICO | STRUTTURA | NOTE / OSSERVAZIONI |
|----|------------|----------------|-------------|---|---------------------|
| 1 | ADAMO | CORRADO | III livello | SERVIZIO SVILUPPO DELLE PRODUZIONI AGRO-ALIMENTARI | |
| 2 | ALLIOD | MAURO | III livello | SERVIZIO CONTROLLO DI GESTIONE | |
| 3 | AMORFINI | MARILINA | III livello | SERVIZIO EDILIZIA RESIDENZIALE | |
| 4 | APPOLONIA | LORENZO | II livello | DIREZIONE BENI ARCHEOLOGICI E PAESAGGISTICI | |
| 5 | BADINO | GIAN PIERO | II livello | DIREZIONE SERVIZI ANTINCENDIO E DI SOCCORSO | |
| 6 | BAGNOD | PAOLO | III livello | SERVIZIO VALUTAZIONE IMPATTO AMBIENTALE | |
| 7 | BALLERINI | FAUSTO | II livello | DIREZIONE POLITICHE PER LE AREE MONTANE E RAPPORTI TRANSFRONTALIERI E INTERREGIONALI | |
| 8 | BALLIANA | ERCOLE | III livello | COLLABORATORE DELLA DIREZIONE ARCHIVE E BIBLIOTECHE | |
| 9 | BENNANI | NADIA | II livello | DIREZIONE ENTI LOCALI | |
| 10 | BERTIN | EMANUELA | II livello | DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E BILANCI | |
| 11 | BERTOLO | DAVIDE | II livello | DIREZIONE TRASPORTI | |
| 12 | BETHAZ | ANNALISA | II livello | DIREZIONE URBANISTICA | |
| 13 | BIANCHETTI | LUIGI PIETRO | II livello | DIREZIONE SISTEMAZIONI MONTANE E INFRASTRUTTURE | |
| 14 | BIASIOL | NADIA | II livello | DIREZIONE STRUTT. RICETTIVE, COMMERCIO E ATTIVITÀ ECONOM. TERZIARIE | |
| 15 | BIONAZ | PIERINO | III livello | SERVIZIO CONTINGENTAMENTO | |
| 16 | BOGLIONE | GIORGIO | I livello | DIPARTIMENTO TRASPORTI E INFRASTRUTTURE SPORTIVE | |
| 17 | BONDAZ | FREDERIC | III livello | SERVIZIO FITOSANITARIO FRUTTICOLTURA E PRODUZIONI VEGETALI | |
| 18 | BONETTO | FRANCO | III livello | SERVIZIO IDROGEOLOGIA | |
| 19 | BONINO | DARIO GIUSEPPE | III livello | COLLABORATORE DELLA DIREZIONE STRUTT. RICETTIVE, COMMERCIO E ATTIVITÀ ECONOM. TERZIARIE | |
| 20 | BORNEY | LUIGINA | II livello | DIREZIONE FINANZE | |
| 21 | BREDEY | CLAUDIO | III livello | SERVIZIO POLITICHE COMUNITARIE | |
| 22 | BROCHET | RINO | II livello | DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE | |
| 23 | CERISE | ANGELO | II livello | DIREZIONE OPERE EDILI | |
| 24 | CERISE | SILVANA | III livello | SERVIZIO COMMISSIONI CONSILIARI | |
| 25 | CLERMONT | FABRIZIO | II livello | DIREZIONE ASSISTENZA ALLE IMPRESE, RICERCA, QUALITÀ E FORMAZIONE PROFESSIONALE | |
| 26 | CORLALE | SALVATORE | III livello | COMANDO REGIONALE DEI VIGILI DEL FUOCO | |
| 27 | COSTA | MARIA | III livello | SERVIZIO ARCHIVIO STORICO | |

| N° | COGNOME | NOME | INCARICO | STRUTTURA | NOTE / OSSERVAZIONI |
|----|--------------|------------------|-------------|---|---------------------|
| 28 | COURTHOUD | BRUNO | III livello | COLLABORATORE DELLA DIREZIONE URBANISTICA | |
| 29 | CUGNOD | CRISTOFORO | I livello | DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI, CORPO FORESTALE, PROTEZIONE CIVILE E ANTINCENDIO | |
| 30 | CURTO | FLAVIO | I livello | DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE | |
| 31 | DANNE | PIETRO | II livello | DIREZIONE TECNOLOGIE E GESTIONE | |
| 32 | DAVICO | PAOLA | III livello | SERVIZIO AUTONOMIA SCOLASTICA, LEGISLATIVO E CONTENZIOSO | |
| 33 | DE GAETANO | FRANCA MORENA | III livello | SERVIZIO INVALIDI CIVILI | |
| 34 | DE GATTIS | GAETANO | III livello | SERVIZIO BENI ARCHEOLOGICI | |
| 35 | DE LA PIERRE | CRISTINA | III livello | SERVIZIO CATALOGO E BENI ARCHITETTONICI | |
| 36 | DEL DEGAN | ERMENEGILDO | III livello | COLLABORATORE DELLA DIREZIONE URBANISTICA | |
| 37 | DI MARTINO | ENRICO | III livello | SERVIZIO CREDITO, ASSICURAZIONE PREVIDENZA INTEGRATIVA | |
| 38 | DOMAINE | ELMO | II livello | DIREZIONE ATTIVITA' CULTURALI | |
| 39 | DOMAINE | ROBERTO | I livello | DIPARTIMENTO CULTURA | |
| 40 | DONATO | ROSA | II livello | DIREZIONE AMMINISTRAZIONE DEL PERSONALE | |
| 41 | FANIZZI | STEFANIA | III livello | SERVIZIO LEGISLATIVO E OSSERVATORIO | |
| 42 | FERINA | CARLO | II livello | DIREZIONE CASA DA GIOCO | |
| 43 | FERRAZZIN | PAOLO | I livello | DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT E COMMERCIO | |
| 44 | FORMENTO | ENRICO MICHELE | II livello | DIREZIONE DEL CONTENZIOSO PUBBLICISTICO E DEL LAVORO | |
| 45 | FOSSON | ANNA | III livello | SERVIZIO CERIMONIALE | |
| 46 | FRANCILLOTTI | GIOVANNI MICHELE | II livello | DIREZIONE SERVIZI DI SEGRETERIA DELLA GIUNTA | |
| 47 | FRANZOSO | LUCA | III livello | SERVIZIO INFRASTRUTTURE E TERRITORIO | |
| 48 | FREPPA | EDMOND | I livello | DIPARTIMENTO OPERE PUBBLICHE E EDILIZIA RESIDENZIALE | |
| 49 | FURFARO | GABRIELLA | III livello | SERVIZIO DIPENDENZE PATOLOGICHE, SALUTE MENTALE E PROMOZIONE DELLA SALUTE | |
| 50 | GARRONE | EZIO | I livello | DIPARTIMENTO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI | |
| 51 | GENTILE | FABRIZIO | II livello | DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI, STUDI E DOCUMENTAZIONE | |
| 52 | GERBAZ | CLAUDIO | II livello | DIREZIONE PERSONALE SCOLASTICO | |
| 53 | GLAREY | SANDRO | II livello | DIREZIONE OPERE STRADALI | |
| 54 | HUGONIN | LUCIA | II livello | DIREZIONE PATRIMONIO E ATTIVITA' | |
| 55 | IPPOLITO | PAOLA | II livello | DIREZIONE SERVIZI CAMERALI | |
| 56 | JANS | RICCARDO | II livello | DIREZIONE DEL CONTENZIOSO CIVILE | |
| 57 | JUNOD | MORENA | II livello | DIREZIONE SALUTE | |
| 58 | LILLAZ | WALTER | I livello | DIPARTIMENTO PERSONALE E | |
| 59 | LUCAT | PIERO | I livello | DIPARTIMENTO ENTI LOCALI, SANZIONI AMMINISTRATIVE E SERVIZI DI PREFETTURA | |
| 60 | MALESANI | NADIA | II livello | DIREZIONE AFFARI GENERALI | |
| 61 | MALFA | LUIGI | I livello | DIPARTIMENTO SVILUPPO REGIONALE E AFFARI EUROPEI | |

| N° | COGNOME | NOME | INCARICO | STRUTTURA | NOTE / OSSERVAZIONI |
|----|----------------|-------------------|-------------|--|---------------------|
| 62 | MARCHETTI | LUISA | II livello | DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE | |
| 63 | MARIANI | LUCIA | III livello | SERVIZIO GESTIONE SPESE | |
| 64 | MATHIOU | JOSETTE | III livello | SERVIZIO VALUTAZIONE E VERIFICA | |
| 65 | MATTEI | ENRICO | II livello | DIREZIONE POLITICHE E PROGRAMMI COMUNITARIE STATALI | |
| 66 | MONDET | LIDIA | II livello | DIREZIONE PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITÀ TURISTICHE E SPORTIVE | |
| 67 | MONTANARI | FLAMINIA | III livello | SERVIZIO PROMOZIONE PROGETTI DI PIANIFICAZIONE TERRITORIALE | |
| 68 | MOUSSANET | LUCIANO | I livello | DIPARTIMENTO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA | |
| 69 | NEYROZ | ERMINIO | II livello | DIREZIONE SERVIZI DI SVILUPPO AGRICOLO, VITICOLTURA E AGRITURISMO | |
| 70 | NUVOLARI | ROBERTO | III livello | SERVIZIO PROGRAMMAZIONE E GESTIONE | |
| 71 | OREHLER | PAOLO | II livello | DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA | |
| 72 | OTTIN PECCHIO | CLAUDINE | III livello | SERVICE DE PROMOTION DE LA LANGUE FRANCAISE | |
| 73 | PASQUALOTTO | MASSIMO | II livello | DIREZIONE PREVENZIONE DEI RISCHI IDROGEOLOGICI | |
| 74 | PERRIN | CHRISTINE | I livello | SEGRETERIA GENERALE | |
| 75 | PETTERLE | NADIA | II livello | DIREZIONE ATTIVITA' CONTRATTUALE ED ESPROPRIAZIONI | |
| 76 | PIAZZANO | FABIO | II livello | DIREZIONE VIABILITA' | |
| 77 | POLLANO | ANTONIO | II livello | DIREZIONE GRANDI INFRASTRUTTURE E IMPIANTI A FUNE | |
| 78 | QUATTROCCHIO | ROBERTA | III livello | SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENTO ECONOMICO | |
| 79 | RAVAGLI CERONI | LUCIA | II livello | DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO | |
| 80 | RICCARAND | DANILO | III livello | SERVIZIO STATO GIURIDICO, RECLUTAMENTO, DOTAZIONI ORGANICHE | |
| 81 | RIGONE | CARLA | III livello | SERVIZIO ESPROPRIAZIONI E USI CIVICI | |
| 82 | RIVOLIN | GIUSEPPE GABRIELE | II livello | DIREZIONE ARCHIVI E BIBLIOTECHE | |
| 83 | ROCCO | RAHFAELE | I livello | DIPARTIMENTO TERRITORIO, AMBIENTE E RISORSE IDRICHE | |
| 84 | ROSSET | MASSIMO | II livello | DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E VALUTAZIONE INVESTIMENTI | |
| 85 | RUBBO | IGOR | II livello | DIREZIONE RISORSE | |
| 86 | SALUSSOLIA | CARLO | III livello | SERVIZIO BENI PAESAGGISTICI | |
| 87 | SALVEMINI | LIVIO | I livello | SEGRETERIA DELLA GIUNTA | |
| 88 | SAVOYE | FABRIZIO | III livello | SERVIZIO PROMOZIONE E SVILUPPO AGRICOLO | |
| 89 | SCAGLIA | PATRIZIA | III livello | SERVIZIO FAMIGLIA E POLITICHE GIOVANILI | |
| 90 | SORSOLONI | MARIO | II livello | DIREZIONE ENERGIA | |
| 91 | TUTINO | SANTA | III livello | SERVIZIO AREE PROTETTE | |
| 92 | VERTUI | FLAVIO | II livello | DIREZIONE SERVIZI GENERALI | |

| N° | COGNOME | NOME | INCARICO | STRUTTURA | NOTE / OSSERVAZIONI |
|----|------------|-----------|-------------|--|---------------------|
| 93 | VICQUERY | CORRADO | III livello | COLLABORATORE DELLA DIREZIONE AFFARI LEGISLATIVI, STUDI E DOCUMENTAZIONE | |
| 94 | VICQUERY | DANIELA | II livello | DIREZIONE BENI ARCHITETTONICI E STORICO ARTISTICI | |
| 95 | VILLANI | GIUSEPPE | II livello | DIREZIONE POLITICHE SOCIALI | |
| 96 | VUILLERMOZ | PIERA | II livello | DIREZIONE SANZIONI AMMINISTRATIVE | |
| 97 | ZILIO | ANTONELLA | III livello | COLLABORATORE DELLA DIREZIONE ARCHIVIE BIBLIOTECHE | |

Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2004

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

SEZIONE II a): Personale estraneo all'amministrazione di cui all'art.17 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

| N° | COGNOME | NOME | INCARICO | STRUTTURA | NOTE / OSSERVAZIONI |
|----|-----------------|-----------------|-------------|-----------|--|
| 1 | BADERY | ORNELLA | II livello | | DIREZIONE GESTIONE RISORSE E PATRIMONIO |
| 2 | BIELER | PETER | I livello | | DIPARTIMENTO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI |
| 3 | CAZABAN | LILIANA | II livello | | DIREZIONE AMBIENTE |
| 4 | CHATRIAN | ALBERT | III livello | | SERVIZIO PATRIMONIO IMMOBILIARE |
| 5 | CILEA OSTINELLI | MARIA GABRIELLA | I livello | | DIPARTIMENTO SOVRAINTEENDENZA AGLI STUDI |
| 6 | CIVELLI | PIER PAOLO | III livello | | SERVIZIO PER IL COORDINAMENTO DELLE ATTIVITA' DI FORMAZIONE DI PROMOZIONE E DI RELAZIONI ESTERNE |
| 7 | DONATI | DAVIDE | III livello | | SERVIZIO POLITICHE DI CONCORRENZA E RAPPORTI CON LEUROPA |
| 8 | DUPONT | EMANUELE | I livello | | DIPARTIMENTO AGRICOLTURA |
| 9 | FAVRE | SAVERIO | III livello | | BUREAU REGIONAL ETHNOLOGIE ET LINGUISTIQUE |
| 10 | FERRARI | ANDREA | III livello | | SERVIZIO DISABILI E ANZIANI |
| 11 | FIORAVANTI | MAURO | I livello | | DIPARTIMENTO POLITICHE DEL LAVORO |
| 12 | LANESE | FLAVIO | II livello | | DIREZIONE INFORMAZIONE E COMUNICAZIONE MULTIMEDIALE |
| 13 | LINTY | PAOLO | III livello | | COLLABORATORE DELLA DIREZIONE PROMOZIONE E SVILUPPO ATTIVITA' TURISTICHE E SPORTIVE |
| 14 | MEROI | SILVANO | II livello | | DIREZIONE PROTEZIONE CIVILE |
| 15 | PASQUETTAZ | EDI | II livello | | DIREZIONE FORESTE |
| 16 | PROLA | PIERO | II livello | | DIREZIONE POLITICHE AGRICOLE E SVILUPPO ZOOTECNICO |
| 17 | ROULLET | UMBERTO | III livello | | SERVIZIO IGIENE E SANITA' PUBBLICA, VETERINARIA E DEGLI AMBIENTI DI LAVORO |
| 18 | SORDI | GIORGIA | III livello | | SERVIZIO FORMAZIONE |
| 19 | VALLET | TIZIANA | III livello | | SERVIZIO FINANZA E CONTABILITA' DEGLI ENTI LOCALI |

Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2004

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

SEZIONE II b): Segretari particolari di cui all'art. 35 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

| N° | COGNOME | NOME | INCARICO | STRUTTURA | NOTE / OSSERVAZIONI |
|----|-------------|----------|------------------------|---|---------------------|
| 1 | ARMAND | MILA | Segretario particolare | SEGRETERIA PARTICOLARE DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE | |
| 2 | BAROCCO | GIOVANNI | Segretario particolare | SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI | |
| 3 | BESENVAL | MARILENA | Segretario particolare | SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'ISTRUZIONE E CULTURA | |
| 4 | GARDA | ELENA | Segretario particolare | SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI | |
| 5 | GIOMETTO | GIOVANNI | Segretario particolare | SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALLA SANITA', SALUTE E POLITICHE SOCIALI | |
| 6 | GROSIACQUES | GIULIO | Segretario particolare | SEGRETERIA PARTICOLARE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE | |
| 7 | GUICHARDAZ | PATRIZIA | Segretario particolare | SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE AL TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE | |
| 8 | JACCOD | ETTORE | Segretario particolare | SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE | |
| 9 | MONTELEONE | MICHELE | Segretario particolare | SEGRETERIA PARTICOLARE DELL'ASSESSORE ALLE ATTIVITA' PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO | |

Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2004

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

SEZIONE II c): Titolari degli incarichi fiduciari di cui all'art. 62, comma 5 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

| N° | COGNOME | NOME | INCARICO | STRUTTURA | NOTE / OSSERVAZIONI |
|----|------------|------------|---|--|---------------------|
| 1 | APOSTOLO | LUCA | Vice Capo di Gabinetto | VICE CAPO GABINETTO | |
| 2 | CARREL | SILVIA | III livello | SERVIZIO RELAZIONI ESTERNE - VICE CAPO UFFICIO STAMPA | |
| 3 | DI NICUOLO | PAOLO | Capo di Gabinetto | UFFICIO DI GABINETTO | |
| 4 | FOSSA | UMBERTO | II livello | SEGRETARIATO PER LA CONCERTAZIONE | |
| 5 | GIROD | BENOIT | Capo ufficio stampa della Giunta regionale | DIREZIONE DELLA COMUNICAZIONE E DELLE RELAZIONI ESTERNE - CAPO UFFICIO STAMPA | |
| 6 | LIMONET | ALESSIO | Vice Capo di Gabinetto | DIREZIONE RAPPORTI ISTITUZIONALI - VICE CAPO GABINETTO | |
| 7 | LUNARDI | PIERCARLO | Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale | UFFICIO INFORMAZIONE E STAMPA | |
| 8 | SARTORI | ALESSANDRA | III livello | SERVIZIO RAPPORTI CON IL PUBBLICO - VICE CAPO GABINETTO AGGIUNTO | |
| 9 | SAVOINI | NADIA | Direttore dell'Agenzia del lavoro | DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO | |

Albo dei Dirigenti in servizio presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta al: 31/12/2004

(art. 20 della L.R. 45/1995 e successive modificazioni)

SEZIONE II d): Personale di ottava qualifica funzionale incaricato ai sensi degli art. 17 e 19 della l.r. 45/1995 e successive modificazioni

| N° | COGNOME | NOME | INCARICO | STRUTTURA | NOTE / OSSERVAZIONI |
|----|----------|---------|-------------|--|---------------------|
| 1 | BALESTRA | MASSIMO | III livello | SERVIZIO SANITÀ TERRITORIALE | |
| 2 | CONSOL | GIORGIO | III livello | SERVIZIO SVILUPPO APPLICATIVI | |
| 3 | JORIOZ | DARIA | III livello | SERVIZIO ATTIVITA' ESPOSITIVE | |
| 4 | NARDON | CLAUDIA | III livello | SERVIZIO REGISTRO DELLE IMPRESE E ALBO DELLE IMPRESE ARTIGIANE | |

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la ARP s.r.l., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di invaso artificiale ad uso idroelettrico a servizio del rifugio ARP, in località Palasinaz, nel Comune di BRUSSON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 10 novembre 2004, n. 18.

Approvazione della variante strada di accesso al depuratore.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale n. 5 al vigente prgc, approvato dalla Giunta Regionale in data 07.07.95 con del. n. 5583, relativa alla costruzione della strada di accesso al depuratore e la sistemazione esterna dell'area secondo il progetto redatto dall'ing. Renato DANNAZ e costituito dai seguenti elaborati:

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la ARP s.r.l., en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant la réalisation d'un bassin de retenue en vue de la production d'énergie électrique pour le refuge ARP, à Palasinaz, dans la commune de BRUSSON.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 18 du 10 novembre 2004,

portant approbation de la variante relative à la route d'accès à station d'épuration.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle n° 5 du PRGC en vigueur (approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5583 du 7 juillet 1995), relative à la construction de la route d'accès à la station d'épuration et à l'aménagement de l'espace environnant, au sens du projet rédigé par l'ingénieur Renato DANNAZ et composé des pièces indiquées ci-après :

- Relazione tecnica
- Elenco prezzi
- Analisi dei prezzi
- Computo metrico
- Stima dei lavori
- Capitolato speciale d'appalto
- Capitolato tecnico d'appalto
- Piano particellare di esproprio
- Relazione geotecnica
- Documentazione fotografica
- Piano di sicurezza e coordinamento
- Tav. 1 corografia - estratto prgc - planimetria catastale
- Tav. 2 rilievo planimetria accesso depuratore
- Tav. 3 rilievo profilo longitudinale arginatura torrente
- Tav. 4 planimetria generale accesso depuratore
- Tav. 5 profilo longitudinale accesso depuratore
- Tav. 6a sezioni trasversali 1 - 4
- Tav. 6b sezioni trasversali 5 - 8
- Tav. 6c sezioni trasversali 9 - 13
- Tav. 6d sezioni trasversali 14 - 18
- Tav. 6e sezioni trasversali 19 - 22
- Tav. 7 particolari costruttivi

2. Di prendere atto che la variante risulta coerente alle norme del PTP.

Comune di CHAMOIS. Deliberazione 10 novembre 2004, n. 19.

Approvazione della variante strada di accesso alla vasca di Lod.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale n. 6 al vigente PRGC, approvato dalla Giunta Regionale in data

2. La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

Commune de CHAMOIS. Délibération n° 19 du 10 novembre 2004,

portant approbation de la variante relative à la route d'accès au réservoir de Lod.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle n° 6 du PRGC en vigueur (approuvé par la délibération du

07.07.95 con del. n. 5583, relativa alla costruzione di pista trattorabile Lod-Alpe Lovarin-vasca acquedotto secondo il progetto redatto dal. geom. Piermario PEAQUIN e costituito dai seguenti elaborati:

- Tav. 1 relazione generale
- Tav. 2 estratti cartografici
- Tav. 3 planimetria di rilievo
- Tav. 4 planimetria di progetto
- Tav. 5 planimetria degli interventi
- Tav. 6 profilo longitudinale tratto Lod-vasca acquedotto
- Tav. 7 profilo longitudinale tratto che porta alla vasca acquedotto
- Tav. 8 sezioni trasversali
- Tav. 9 sezioni tipo e particolari costruttivi
- Tav. 10 capitolato speciale d'appalto
- Tav. 11 computo metrico
- Tav. 12 analisi prezzi
- Tav. 13 computo metrico estimativo
- Tav. 14 piano sicurezza e coordinamento
- Tav. 15 elenco ditte catastali e mappali da espropriare
- Tav. 16 documentazione fotografica

2. Di prendere atto che la variante risulta coerente alle norme del PTP.

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 10.

Esame osservazioni variante non sostanziale piano particolareggiato esecutiva zona A2 Palleusieux e approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di esprimere, per i motivi tutti citati in premessa e per quanto evidenziato nella nota del professionista incaricato, il parere di seguito indicati circa le osservazioni formulate, che si allegano e che formano parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

- Nota del 24.12.2004 prot. n. 10059 – GRANGE Alda –

Gouvernement régional n° 5583 du 7 juillet 1995), relative à la construction de la piste à tracteur Lod – Alpe Lovarin – Réservoir du réseau d'adduction d'eau, au sens du projet rédigé par le géomètre Piermario PÉAQUIN et composé des pièces indiquées ci-après :

2. La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP.

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 10 du 28 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle relative au plan détaillé d'exécution de la zone A2 de Palleusieux et examen des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Pour les raisons indiquées au préambule et conformément à la note du professionnel compétent, les avis ci-après sont formulés au sujet des observations présentées et annexées au présent acte, dont elles font partie intégrante et substantielle :

- Lettre du 24 décembre 2004, réf. n° 10059 – Alda

esproprio di aree con limitazione della possibilità di parcheggio privato e posa serbatoio (scheda n. G4) – respinta;

- Nota del 02.02.2005 prot. n. 855 – MILLERY Alessandro e CANTELE Annamaria – limitazione di volumetria, non apertura velux e piccole modifiche facciate (scheda n. 43) – parzialmente accolta;
- Nota del 07.02.2005 prot. n. 971 – MILLERY Alessandro e CANTELE Annamaria – modifiche ricostruzione fabbricato distrutto (scheda n. 37) – respinta;
- Nota del 16.02.2005 prot. n. 1244 – MILLERY Alessandro, CANTELE Annamaria e GRANGE Mauro Lorenzo – modifiche ricostruzione fabbricato distrutto (scheda n. 35) – respinta;

Di approvare, pertanto, per tutti i motivi citati in premessa e per quanto sopra indicato, il Piano Particolareggiato zona A2 di Palleusieux del P.R.G.C. costituente variazione non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 16 della legge regionale n. 11/1998, che si compone degli elaborati indicati nell'allegato «A», dando atto dell'integrazione della scheda 164 come da richiesta RAVA;

Di dare atto che il Piano Particolareggiato zona A2 di Palleusieux del P.R.G.C. assumerà efficacia, ai sensi della legge, con la pubblicazione sul BUR del presente atto;

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli allegati tutti, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica entro 30 giorni dalla data di esecutività della stessa;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto.

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 11.

Esame osservazioni variante non sostanziale zona A9 Champex e approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di esprimere, per i motivi tutti citati in premessa e per quanto evidenziato dalla nota del professionista incaricato, parere negativo circa le osservazioni formulate, che si allegano che formano parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

GRANGE – expropriation de terrains avec limitation de la possibilité de laisser stationner des véhicules appartenant à des particuliers et pose d'un réservoir (fiche n° G4) – rejetée ;

- Lettre du 2 février 2005, réf. n° 855 – Alessandro MILLIÉRY et Annamaria CANTELE – limitation de la volumétrie, non-installation de fenêtres velux et petites modifications de façades (fiche n° 43) – partiellement accueillie ;
- Lettre du 7 février 2005, réf. n° 971 – Alessandro MILLIÉRY et Annamaria CANTELE – modifications reconstruction bâtiment détruit (fiche n° 37) – rejetée ;
- Lettre du 16 février 2005, réf. n° 1244 – Alessandro MILLIÉRY, Annamaria CANTELE et Mauro Lorenzo GRANGE – modifications reconstruction bâtiment détruit (fiche n° 35) – rejetée ;

Par conséquent, la variante non substantielle du PRGC relative au plan détaillé de la zone A2 de Palleusieux, composée des documents indiqués à l'annexe A de la présente délibération (y compris la fiche n° 164, conformément à la requête de la Région autonome Vallée d'Aoste) est approuvée, pour les raisons indiquées au préambule et ci-dessus, ainsi qu'au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

La variante du PRGC relative au plan détaillé de la zone A2 de Palleusieux déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région, aux termes de la loi ;

La présente délibération doit être transmise, assortie de ses annexes, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, dans les 30 jours qui suivent la date de sa prise d'effet ;

Les bureaux compétents sont chargés de remplir toutes autres obligations prévues aux fins de l'exécution de la présente délibération.

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Délibération n° 11 du 28 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle relative à la zone A9 de Champex et examen des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Pour les raisons indiquées au préambule et conformément à la note du professionnel compétent, un avis négatif est formulé au sujet des observations présentées et annexées au présent acte, dont elles font partie intégrante et substantielle ;

Di approvare, pertanto, per tutti i motivi citati in premessa e per quanto sopra indicato, il Piano Particolareggiato zona A9 Champex del P.R.G.C. costituente variazione non sostanziale al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 11/1998, che si compone degli elaborati indicati nell'allegato «A», oltre all'estratto di tavola 6 del PRGC – zonizzazione;

Di dare atto che detto provvedimento risulta, ai sensi del comma 6° dell'art. 14 della legge regionale 11/1998, coerente con le norme di cui al PTP, come da relazione dell'Ufficio tecnico comunale allegata;

Di dare atto che il Piano Particolareggiato zona A9 Champex del P.R.G.C. assumerà efficacia, ai sensi della legge, con la pubblicazione sul BUR del presente atto;

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli allegati tutti, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica entro 30 giorni dalla data di esecutività della stessa;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto.

Comune di QUART. Deliberazione 18 febbraio 2005, n. 3.

Approvazione di variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C. vigente ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale n. 18 al P.R.G.C. vigente;

Di disporre che la presente deliberazione venga pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Di disporre che entro trenta giorni dall'avvio della pubblicazione copia della presente deliberazione e degli atti della variante approvata siano trasmessi alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di dare atto che responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è Istruttore Direttivo dell'Area Tecnica.

Par conséquent, la variante non substantielle du PRGC relative au plan détaillé de la zone A9 de Champex, composée des documents indiqués à l'annexe A de la présente délibération et de l'extrait de la table 6 du PRGC (zonage) est approuvée, pour les raisons indiquées au préambule et ci-dessus, ainsi qu'au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998, conformément au rapport du Bureau technique communal annexé à la présente délibération ;

La variante du PRGC relative au plan détaillé de la zone A9 de Champex déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région, aux termes de la loi ;

La présente délibération doit être transmise, assortie de ses annexes, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, dans les 30 jours qui suivent la date de sa prise d'effet ;

Les bureaux compétents sont chargés de remplir toutes autres obligations prévues aux fins de l'exécution de la présente délibération.

Commune de QUART. Délibération n° 3 du 18 février 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle n° 18 du PRGC en vigueur ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

Dans les trente jours qui suivent ladite publication, la présente délibération et les pièces de la variante approuvée sont transmises à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

L'instructeur dirigeant l'aire technique est chargé de l'exécution de la présente délibération.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 «operaio – autista» categoria B posizione B2 – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione Comunale di LA THUILE intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di «operaio – autista», categoria B posizione B2 a 36 ore settimanali;

Requisiti richiesti: possesso del diploma di istruzione secondaria di 1° grado e della patente automobilistica di tipo «C».

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di LA THUILE entro le ore 12.00 del giorno 21 aprile 2005.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di LA THUILE.

PROGRAMMA D'ESAME

Preliminare accertamento conoscenza lingua: Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificata dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 in data 29.04.2002

Prove tecnico-pratiche:

1. Interventi di manutenzione varia;
2. Guida veicoli e macchine operatrici comunali e mezzi sgombraneve;
3. Esecuzione di un test di saldatura;

Prova orale:

- Argomenti previsti nelle prove tecnico-pratiche;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de LA THUILE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un «ouvrier – chauffeur» catégorie B position B2 – à 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

que l'Administration Communale de LA THUILE veut engager sous contrat à durée indéterminée, un « ouvrier – chauffeur », Catégorie B, Position B2, à 36 heures hebdomadaires.

Titres requis: Diplôme d'école supérieure de 1^{er} degré ; Permis de conduire « C ».

Délai de présentation des candidatures: les candidatures doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de LA THUILE au plus tard à 12 heures du 21 avril 2005.

Lieu et dates des épreuves: ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la Maison Communale de LA THUILE.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire de connaissance de langue: Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte Régionale n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifiée par la délibération de Junte Régionale n° 1501 du 29.04.2002.

Épreuves techniques-pratiques:

1. Entretiens divers ;
2. Conduite et entretien de véhicules différents et de ceux utilisés pour le déblaiement de la neige ;
3. Exécution d'un test de soudure ;

Épreuve orale:

- Arguments prévus par les épreuves techniques-pratiques;

- Norme sulla circolazione stradale;
- Nozione di ordinamento comunale con particolare riferimento agli organi comunali;
- Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di LA THUILE – (Tel. 0165/884108) il lunedì, martedì, mercoledì e giovedì dalle ore 8.30 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 16.00, il venerdì dalle 8.30 alle 12.00.

La Thuile, 15 marzo 2005.

Il Segretario comunale
CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 96

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (addetto al commercio, polizia amministrativa e pubblici esercizi) – categoria C posizione C2 – a 36 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

| | |
|----------------------|----------------|
| 1. MEYNET Cristina | punti 25,35/30 |
| 2. BAZZANI Davide | punti 23,50/30 |
| 3. BERTELLOTTI Erica | punti 23,45/30 |
| 4. ZANOTTO Michela | punti 23,20/30 |
| 5. BUONCIRO Concetta | punti 23,15/30 |
| 6. ROSSATI Erika | punti 23,00/30 |
| 7. BRUNODET Stefano | punti 20,40/30 |
| 8. ALLIOD Gloria | punti 20,30/30 |

- Notions en matière de circulation de la route ;
- Éléments en matière d'organismes locaux surtout les organes municipaux ;
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail;
- Droits et devoirs de l'employé public ;

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA THUILE pendant l'horaire d'ouverture des bureaux (tél. 0165/884108) le lundi, mardi, mercredi et jeudi de 8 h 30 à 12.00 h et de 14 00 h à 16 h 00, le vendredi de 8 h 30 à 12.00 h.

Fait à La Thuile, le 15 mars 2005.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 96

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur (préposé au commerce, à la police administrative et aux services d'hôtellerie et restauration) – catégorie C – position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE

| | |
|----------------------|-----------------|
| 1. MEYNET Cristina | 25,35/30 points |
| 2. BAZZANI Davide | 23,50/30 points |
| 3. BERTELLOTTI Erica | 23,45/30 points |
| 4. ZANOTTO Michela | 23,20/30 points |
| 5. BUONCIRO Concetta | 23,15/30 points |
| 6. ROSSATI Erika | 23,00/30 points |
| 7. BRUNODET Stefano | 20,40/30 points |
| 8. ALLIOD Gloria | 20,30/30 points |

9. FORETIER Elisa punti 19,50/30.
Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 97

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore generale n. 427 del 21 febbraio 2005.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

| | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 1 ^a LA COMMARE Daniela | con punti 86,100 su 100 |
| 2 ^a COLUCCI Alice | con punti 81,500 su 100 |
| 3 ^o PAPA Luigi | con punti 67,375 su 100 |

dichiarando nel contempo la candidata classificatasi al primo posto della graduatoria di cui sopra vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 98

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/1.1718 – E-mail m.deregibus@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) – I.3) – I.4) Come al punto I.1)

I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

9. FORETIER Elisa 19,50/30 points.
Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 97

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 427 du 21 février 2005.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

| | |
|------------------------------------|-----------------------|
| 1 ^{re} LA COMMARE Daniela | 86,100 points sur 100 |
| 2 ^e COLUCCI Alice | 81,500 points sur 100 |
| 3 ^e PAPA Luigi | 67,375 points sur 100 |

La candidate classée première est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 98

ANNONCES LÉGALES

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur:* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : m.deregibus@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) – I.3) – I.4) La même qu'au point I.1.

I.5) *Type de pouvoir adjudicateur:* Niveau régional.

SEZIONE II: OGGETTO DELL' APPALTO

- II.1.2) *Tipo di appalto di forniture*: Acquisto
- II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto*: Fornitura di n. 2.600 sottocaschi ignifughi per il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.
- II.1.7) *Luogo di consegna della fornitura*: Come al punto I.1)
- II.1.9) *Divisione in lotti*: No.
- II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto (IVA compresa)*: 65.000,00.
- Non sono ammesse offerte in aumento.
- L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.
- II.3) *Termine di esecuzione dell'appalto*: 90 giorni dalla data di ordinativo degli equipaggiamenti.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

- III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste*: Cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo netto fissato a base d'asta. Cauzione definitiva pari al 5% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'IVA entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dal capitolato speciale d'appalto.
- III.1.2) *Principali modalità di finanziamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33223 e 40842)
- III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori*: Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 358/92, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati.
- III.2.1.1) *Situazione giuridica - prove richieste*: All'atto della presentazione dell'offerta le Società devono produrre:
- una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
 - idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da or-

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

- II.1.2) *Type de marché de fournitures* : Achat.
- II.1.6) *Description/objet du marché* : Fourniture de 2 600 cagoules anti-feu pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.
- II.1.7) *Lieu de livraison des fournitures* : Le même qu'au point I.1.
- II.1.9) *Division en lots* : Non.
- II.2) *Quantité ou étendue du marché (IVA comprise)* : 65 000,00 .
- Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.
- II.3) *Durée du marché* : 90 jours à compter de la date de la commande.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

- III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés* : Cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 de la mise à prix et cautionnement définitif équivalant à 5 p. 100 des montants contractuels (IVA exclue) y afférents, à constituer au sens du cahier des charges spéciales.
- III.1.2) *Modalités essentielles de financement* : Crédits inscrits au budget (chapitres 33223 et 40842).
- III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement de fournisseurs* : Ont vocation à participer, entre autres, les sujets groupés à titre temporaire, au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992.
- III.2.1.1.) *Situation juridique - références requises* : Lors du dépôt de l'offre, le soumissionnaire doit produire :
- une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998. La condition visée au présent point est prévue par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
 - une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un or-

ganismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara. In caso di costituendo raggruppamento di imprese tale certificazione deve essere posseduta da tutte le imprese.

SEZIONE IV: PROCEDURE

- IV.1) Tipo di procedura: Aperta.
- IV.2) Criteri di aggiudicazione: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri di aggiudicazione enunciati nel capitolato speciale d'appalto.
- IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari*: Disponibili fino al 11.04.2005
- Non è richiesto il pagamento dei documenti
- IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte*: 18.04.2005 – ore 12,00
- IV.3.5) *Lingue utilizzabili nelle offerte*: IT – FR
- IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.
- IV.3.7.1) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: Legale rappresentante della Società offerente.
- IV.3.7.2) *Data, ora e luogo*: Verranno successivamente comunicati alla Società partecipanti.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

- VI.4) *Informazioni complementari*: Le offerte dovranno essere presentate, a pena di esclusione, in forma anonima nel pieno rispetto delle modalità di inoltro impartite nelle «Norme di partecipazione alla gara». L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile. Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

Il Direttore
BADINO

ganisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée. Tout soumissionnaire doit obligatoirement justifier de ladite attestation, sous peine d'exclusion. Chaque membre d'un groupement en cours de constitution doit justifier de ladite attestation.

SECTION IV : PROCÉDURE

- IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.
- IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés au cahier des charges.
- IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels* :
Date limite d'obtention : 11.04.2005.
- Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.
- IV.3.3) *Date limite de réception des offres* : 18.04.2005 – 12 h.
- IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : IT – FR.
- IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.
- IV.3.7.1) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres* : Les représentants légaux des soumissionnaires.
- IV.3.7.2) *Date, heure et lieu d'ouverture des offres* : Ils seront communiqués aux soumissionnaires.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- VI.4) *Autres informations* : Les offres doivent parvenir sous forme anonyme, conformément aux modalités de dépôt prévues par le règlement de participation au marché, sous peine d'exclusion. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des offres déposées en retard pour quelque raison que ce soit. Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge de l'adjudicataire.

Le directeur,
Gian Piero BADINO

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Bando di gara d'appalto.

Avis de marché.

BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori
Forniture
Servizi

| |
|---|
| Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni Data di ricevimento dell'avviso _____ N. di identificazione _____ |
|---|

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO X SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

| | |
|---|---|
| Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA | Servizio responsabile ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI - SERVIZIO DISABILI E ANZIANI |
| Indirizzo VIA DE TILLIER, 30 | C.A.P. 11100 |
| Località/Città AOSTA | Stato ITALIA |
| Telefono +39 0165 527109 | Telefax +39 0165 527100 |
| Posta elettronica (e-mail) s.rossignolo@regione.vda.it | Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara) |

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Come al punto I.1 Se diverso, cfr. allegato A

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Come al punto I.1 Se diverso, cfr. allegato A

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Come al punto I.1 Se diverso, cfr. allegato A

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione Progettazione ed esecuzione Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto Locazione Leasing Acquisto a riscatto Misto

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio 25

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO X Sì í

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

Organizzazione e gestione dei soggiorni climatici per disabili per il triennio 2005/2007.

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Individuazione località e struttura, servizio di organizzazione logistica, servizio socio-assistenziale ed educativo dei soggiorni climatici per disabili per il triennio 2005/2007.

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Regione Autonoma Valle D'Aosta (parte organizzativa)

Codice NUTS * IT 120

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

| | Vocabolario principale | Vocabolario supplementare (se pertinente) |
|-----------------------|------------------------|---|
| Oggetto principale | □□.□□.□□.□□-□ | □□□□-□ □□□□-□ □□□□-□ |
| Oggetti complementari | □□.□□.□□.□□-□ | □□□□-□ □□□□-□ □□□□-□ |

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)

===

II.1.9) Divisione in lotti

NO X Sì í

Le offerte possono essere presentate per un lotto í più lotti í tutti i lotti í

II.1.10) Ammissibilità di varianti

NO X Sì í

II.2) Quantitativo o entità dell'appalto

II.2.1) Quantitativo o entità totale

Euro 236.586,00, al netto dell'IVA.

II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate

===

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

O: Periodo in mese/i □□ e/o giorni □□□ dalla data di aggiudicazione dell'appalto

O: Inizio 16/05/2004 e fine 31/12/2007 (gg/mm/aaaa)

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste

La cauzione per la corretta esecuzione del contratto, nella misura del 10% dell'importo di aggiudicazione del

contratto deve essere prestata, conformemente alla legge 10 giugno 1982, n. 348, all'atto della stipula del contratto.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia

Ordinari mezzi di bilancio (Capitolo 61312 "Oneri per il funzionamento di servizi sociali"). Il pagamento dei corrispettivi avverrà a mensilità posticipate su presentazione di regolari fatture.

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto

E' ammessa la partecipazione di soggetti raggruppati secondo quanto previsto dall'art. 11 del D.Lgs. 17 marzo 1995, n. 157, così come modificato dal D.Lgs. 25 febbraio 2000, n. 65. In caso di raggruppamento di imprese i requisiti specificati nel paragrafo III.2.1.1 devono essere posseduti e dichiarati congiuntamente dalle imprese consorziate o associate. La dimostrazione della capacità economica e finanziaria di cui al paragrafo III.2.1.2 e la dimostrazione della capacità tecnica di cui al paragrafo III.2.1.3 si intende riferita al raggruppamento.

Per la partecipazione alla procedura di gara dei consorzi di cooperative sociali iscritti nella sezione C dell'Albo regionale delle cooperative sociali della Valle d'Aosta - di cui all'art. 32 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 "Testo unico in materia di cooperazione" - o di altri consorzi o di associazioni temporanee d'impresa, la verifica e la valutazione del possesso dei requisiti per la partecipazione di cui al paragrafo III.2 in capo al consorzio o all'associazione deve essere effettuata considerando congiuntamente i requisiti medesimi delle cooperative sociali consorziate o delle imprese consorziate o associate.

Qualora un consorzio o un'associazione temporanea di imprese partecipi alla presente procedura, alla stessa non possono partecipare le imprese consorziate o associate, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

All'atto della presentazione dell'offerta, i soggetti devono produrre un'unica dichiarazione - secondo il modello allegato alle norme di partecipazione - sottoscritta ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, attestante la situazione giuridica, la capacità economica e finanziaria e la capacità tecnica.

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste

- a) veste rappresentativa del dichiarante;
- b) natura giuridica, denominazione e sede legale del soggetto offerente;
- c) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.Lgs. 17 marzo 1995, n. 157 così come modificato dal D.Lgs. 25 febbraio 2000, n. 65 (tale requisito è previsto a pena di esclusione);
- d) applicare, in modo pieno ed integrale, ai propri lavoratori i contenuti economico - normativi dei contratti collettivi di lavoro, nel cui ambito devono essere previsti profili professionali con contenuti analoghi a quelli richiesti dalla tipologia dei servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da erogare;
- e) essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui all'articolo 17 della L. 12 marzo 1999, n. 68 o, in alternativa, non essere soggetto alla disciplina di cui alla L. 68/1999;
- f) possedere le autorizzazioni richieste per il funzionamento del servizio.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste

Possesso del valore del patrimonio netto più eventuali affidamenti bancari, o, alternativamente, disponibilità a rilasciare garanzie fideiussorie da parte di istituti di credito o da organismi autorizzati a rilasciare dette garanzie, pari o superiore all'importo del servizio di cui al punto II.2.1 del bando di gara, ossia Euro 236.586,00 al netto dell'IVA.

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

- a) dimostrazione che la gestione del servizio oggetto di appalto rientra fra le finalità statutarie del soggetto offerente;

- b) dimostrazione che la gestione del servizio oggetto di appalto è coerente con le normative inerenti il settore di appartenenza del soggetto offerente;
- c) avere alle dipendenze o nella base sociale il numero di figure dirigenziali o di coordinamento, da indicare nominativamente, con le qualifiche o esperienze lavorative coerenti con la tipologia del servizio da erogare;
- d) possedere o impegnarsi ad attivare, in caso di affidamento, una sede operativa nel territorio regionale di riferimento entro la data di decorrenza del servizio.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?

NO X SÌ í

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO í SÌ X

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta X Ristretta accelerata í
Ristretta í Negoziata accelerata í
Negoziata í

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (solo nel caso di procedure negoziate)

NO X SÌ í

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata

===

IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto

===

IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto

===

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

===

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta

===

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

A) Prezzo più basso í
oppure
B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di X
B1) criteri sotto enunciati (come da capitolato d'appalto) X
1. Prezzo (punteggio massimo: 30/100)
2. Merito tecnico organizzativo (punteggio massimo: 35/100)
3. Qualità dell'offerta (punteggio massimo: 35/100)
In ordine decrescente di priorità NO X SÌ í
oppure
B2) criteri enunciati nel capitolato d'appalto í

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice *

== =

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Disponibili fino al 16/04/2005

Costo : non è richiesto il pagamento delle copie dei documenti di gara Valuta = = =

Condizioni e modalità di pagamento = = =

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione

27/04/2005 (gg/mm/aaaa) o 36 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale
della Regione Autonoma Valle Aosta

Ora : 12.00

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette o negoziate)

Data prevista (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo
 X X _____

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al (gg/mm/aaaa) o 6 mesi dalla scadenza fissata per la ricezione delle
offerte

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)

Il legale rappresentante dei soggetti offerenti ovvero altra persona munita di delega scritta di quello.

IV.3.7.2) Data, ora e luogo

data 29/04/2005 (gg/mm/aaaa) ora 09.00

luogo: Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Via De Tillier, 30 – 11100 AOSTA

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO X SÌ Ì

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI

== =

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?*

NO X SÌ i

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI

Le offerte economiche devono essere presentate in carta legale.

Le norme di partecipazione, il capitolato speciale d'appalto ed il facsimile di dichiarazione da rendere insieme all'offerta saranno inviati agli offerenti su richiesta; essi sono anche disponibili sul sito Internet <http://www.regione.vda.it> (sezione Bandi di gara).

La specificazione dei criteri di aggiudicazione è contenuta nelle norme di partecipazione. Nel facsimile di dichiarazione, allegato alle norme di partecipazione, i soggetti offerenti devono inoltre dichiarare la presa visione del capitolato speciale d'appalto e dello schema di convenzione.

Responsabile del procedimento (L. 7.8.1990, n. 241 e L.R. 02.7.1999, n. 18): Stefania ROSSIGNOLO

Il Capo Servizio del Servizio disabili e anziani: Dott. Andrea FERRARI

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO // (gg/mm/aaaa)

AVIS DE MARCHÉ

Travaux
Fournitures
Services

| |
|--|
| Réservé à l'Office des publications Date de réception de l'avis _____ Identification _____ |
|--|

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

| | |
|--|---|
| Organisme Région autonome Vallée d'Aoste | A l'attention de Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service des personnes âgées ou handicapées |
| Adresse 30, rue De Tillier | Code postal 11100 |
| Localité/Ville Aoste | Pays Italie |
| Téléphone +39 01 65 52 71 09 | Télocopieur +39 01 65 52 71 00 |
| Courrier électronique (e-mail) s.rossignolo@regione.vda.it | Adresse Internet (URL) www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics) |

I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

La même qu'au point I.1 Adresse différente: voir l'annexe A

I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

La même qu'au point I.1 Adresse différente: voir l'annexe A

I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYÉES

La même qu'au point I.1 Adresse différente: voir l'annexe A

I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) DESCRIPTION

II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)

Exécution Conception et exécution Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)

Achat Location Crédit-bail Location-vente Plusieurs de ces formes

II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)

Catégorie de services **25**

II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? * NON OUI

II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur *

Organisation et gestion des séjours climatiques pour les personnes handicapées au titre de la période 2005/2007.

II.1.6) Description/objet du marché

Séjours climatiques pour les personnes handicapées au titre de la période 2005/2007 : choix de la localité et de la structure, organisation logistique, service éducatif et d'aide sociale.

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services

Vallée d'Aoste (pour ce qui est de l'organisation)

Code NUTS * IT 120

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

| | Descripteur principal | Descripteur supplémentaire (le cas échéant) | | |
|------------------------|-----------------------|---|--------|--------|
| Objet principal | □□.□□.□□.□□-□ | □□□□-□ | □□□□-□ | □□□□-□ |
| Objets supplémentaires | □□.□□.□□.□□-□ | □□□□-□ | □□□□-□ | □□□□-□ |

II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) _____

II.1.9) Division en lots

NON OUI

Possibilité de présenter une offre pour un lot plusieurs lots l'ensemble des lots

II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération?

NON OUI

II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHE

II.2.1) Quantité ou étendue globale

236 586,00 € (IVA exclue).

II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées

II.3) DUREE DU MARCHE OU DELAI D'EXECUTION

durée en mois □□ et/ou jours □□□ à compter de l'attribution du marché

à compter du 16/05/2004 et jusqu'au 31/12/2007 (jj/mm/aaaa)

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHE

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés

Un cautionnement équivalant à 10 p. 100 du montant global du marché doit être versé à titre de garantie de l'exécution correcte du contrat, au moment de la passation de ce dernier, selon les modalités prévues par la loi n° 348 du 10 juin 1982.

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables

Crédits inscrits au budget (chapitre 61312 « Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale »). Les paiements seront effectués par versements mensuels différés, sur présentation de factures régulières.

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65 du 25 février 2000. En cas de groupement, les conditions visées au paragraphe III.2.1.1 doivent être réunies et déclarées par chacune des entreprises groupées. Les conditions de capacité économique et financière visées au paragraphe III.2.1.2 et les conditions de capacité technique visées au paragraphe III.2.1.3 doivent être réunies par le groupement dans son ensemble.

En cas de participation au marché des consortiums de coopératives d'aide sociale immatriculés à la section C du registre régional des coopératives d'aide sociale de la Vallée d'Aoste, visé à l'art. 32 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération), ou d'autres consortiums ou associations temporaires d'entreprises, lors de la vérification et de l'évaluation des conditions visées au paragraphe III.2, il y a lieu de prendre en compte conjointement les conditions réunies par les coopératives d'aides sociales groupées ou par les entreprises groupées.

Si un consortium ou une association temporaire d'entreprises participe au marché visé au présent avis, les entreprises qui composent ledit consortium ou ladite association ne peuvent soumissionner à titre individuel, sous peine d'exclusion du marché tant de l'offre individuelle que de celle du groupement.

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit produire une déclaration établie suivant le modèle annexé aux dispositions de participation au marché et attestant la possession des conditions d'ordre juridique, économique, financier et technique requises. Ladite déclaration doit être signée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000.

III.2.1.1) Situation juridique – références requises :

- a) Titre de représentation du déclarant ;
- b) Pièce indiquant la nature juridique, la dénomination et le siège social de la société ;
- c) Déclaration attestant l'inexistence des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65 du 25 février 2000. Ladite déclaration doit être présentée, sous peine d'exclusion du marché ;
- d) Attestation du fait que le soumissionnaire applique à ses salariés, d'une manière complète et intégrale, les dispositions normatives et économiques des conventions collectives du travail, qui doivent concerner des profils professionnels analogues à ceux requis aux fins de la fourniture des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale faisant l'objet du présent avis.
- e) Attestation du fait que le soumissionnaire est en règle vis-à-vis des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées, visées à l'art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, ou du fait qu'il ne tombe pas sous le coup des dispositions de ladite loi ;
- f) Déclaration attestant la possession des autorisations requises aux fins du fonctionnement du service.

III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

Déclaration attestant que le patrimoine net de la société – y compris les éventuelles ouvertures de crédit – est égal ou supérieur au montant du marché visé à point II.2.1 du présent avis, soit 236 586,00 € (IVA exclue), ou qu'un établissement de crédit ou un organisme autorisé à cet effet s'engage à délivrer des garanties pour un montant équivalent.

III.2.1.3) Capacité technique – références requises

- a) Déclaration attestant que la gestion du service faisant l'objet du présent avis est compris au nombre des finalités statutaires du soumissionnaire ;
- b) Déclaration attestant que la gestion du service faisant l'objet du présent avis est conforme aux dispositions relatives au secteur auquel appartient le soumissionnaire ;
- c) Déclaration attestant que le soumissionnaire compte, parmi ses personnels ou ses associés, un nombre de dirigeants ou de coordinateurs – dont les noms doivent être indiqués – ayant la qualification ou l'expérience professionnelle nécessaires aux fins de la fourniture du service en cause ;

- d) Déclaration par laquelle le soumissionnaire s'engage, en cas d'attribution du marché, à ouvrir un siège opérationnel sur le territoire de la Vallée d'Aoste avant la date de début du service.

III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHES DE SERVICES

III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON OUI

III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

NON OUI

SECTION IV: PROCEDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte Restreinte accélérée
Restreinte Négociée accélérée
Négociée

IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)

NON OUI

IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée

IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché

IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché

IV.1.3.2) Autres publications antérieures

IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

A) Prix le plus bas

Ou

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction

B1) des critères énoncés ci-dessous (au sens du cahier des charges)

- 1 Prix (maximum 30 points sur 100)
- 2 Capacité technique et de gestion (maximum 35 points sur 100)
- 3 Qualité de l'offre (maximum 35 points sur 100)

Par ordre de priorité décroissante NON OUI

ou

B2) des critères énoncés dans le cahier des charges

IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur *

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Date limite d'obtention **16/04/2005**

Prix : Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché

Monnaie _____

Conditions et mode de paiement _____

IV.3.3) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation

27/04/2005 (jj/mm/aaaa) ou **36** jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste

Heure : **12 h**

IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)

Date prévue (jj/mm/aaaa)

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) — pays tiers

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

Jusqu'au (jj/mm/aaaa) ou **6** mois à compter de la date limite de réception des offres

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)

Les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration écrites desdits représentants.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu

Date **29/04/2005** (jj/mm/aaaa) Heure **9 h**

Lieu : Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales – 30, rue De Tillier – 11100 – Aoste.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON OUI

VI.2) INDIQUER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHE A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICAITON DES PROCHAINS AVIS

VI.3) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES?*

NON OUI

VI.4) AUTRES INFORMATIONS

Les offres doivent être rédigées sur papier timbré.

Le règlement de participation, le cahier des charges spéciales et le modèle de déclaration à joindre à l'offre peuvent être envoyés aux intéressés qui le demandent et sont disponibles sur le site internet <http://www.regione.vda.it> (section réservée aux marchés publics).

Les critères d'attribution du marché sont indiqués dans le règlement de participation. Dans la déclaration à effectuer suivant le modèle annexé audit règlement, les soumissionnaires doivent déclarer qu'ils ont pris connaissance du cahier des charges spéciales et du schéma de convention.

Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 : Stefania ROSSIGNOLO.

Chef du Service des personnes âgées ou handicapées : Andrea FERRARI.

VI.5) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS (jj/mm/aaaa)

Comune di CHAMBAVE – Rue E. Chanoux, 53 – 11023 CHAMBAVE – tel. 0166 46106 – fax 0166 46491.

Avviso di aggiudicazione asta pubblica.

Ente Appaltante: Comune di CHAMBAVE – Rue E. Chanoux, 53

Oggetto dei lavori e luogo di esecuzione: Rifacimento acquedotto e fognatura della frazione Septumian e completamento acquedotto zona ovest del Comune.

Si rende noto che in data 03.03.2005, alle ore 10.00, a seguito di espletamento di asta pubblica, è stato aggiudicato l'appalto di cui all'oggetto alla ditta Impresa TOUR RONDE S.r.l., con sede in via Stévenin, 15 – 11100 AOSTA, che ha offerto un ribasso del 21,370 sull'importo posto a base di gara.

Partecipanti alla gara n. 34.

Ammessi n. 33.

Sistema di aggiudicazione: prezzo più basso determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a base di gara.

Importo di aggiudicazione: euro 629.160,00 oltre euro 12.840,00 quali oneri per l'attuazione del piano di sicurezza del cantiere.

Tempi di realizzazione dell'opera: 700 giorni.

Direttore dei Lavori: Ing. BLANC Franco con studio in C.so XXVI Febbraio, 20, 11100 AOSTA.

Chambave, 8 marzo 2005.

Il Tecnico comunale
PERRUQUET

N. 101 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-PIERRE – c/o loc. Tache n. 1 – 11010 SAINT-PIERRE.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa ai lavori edili ed impiantistici per l'ampliamento del consultorio di SAINT-PIERRE, importo a base di gara Euro 842.472,24 esperita in data 22 febbraio 2005.

Imprese partecipanti: 21.

Imprese escluse: una.

Commune de CHAMBAVE – 53, rue É. Chanoux – 11023 CHAMBAVE – Tél. : 01 66 46 106 – Fax : 01 66 46 491.

Avis de passation d'un marché public.

Collectivité passant le marché : Commune de CHAMBAVE – 53, rue É. Chanoux.

Objet du marché et lieu d'exécution : Réfection du réseau d'adduction d'eau et des égouts au hameau de Septumian et achèvement du réseau d'adduction d'eau dans la zone ouest de la commune.

Avis est donné du fait que le 3 mars 2005, à 10 h, il a été procédé à la passation du marché visé à l'objet, qui a été attribué à l'entreprise TOUR RONDE srl – dont le siège est à AOSTE, 15, rue Stévenin – qui a proposé un rabais de 21,370 p. 100 par rapport à la mise à prix.

Soumissionnaires : 34.

Entreprises admises : 33.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, établis sur la base du plus fort rabais par rapport à la mise à prix.

Montant d'adjudication : 629 160,00 euros, plus 12 840,00 euros pour la réalisation du plan de sécurité du chantier.

Délai de réalisation des travaux : 700 jours.

Directeur des travaux : Franco BLANC, dont le cabinet est situé 20, avenue du XXVI Février – 11100 AOSTE.

Fait à Chambave, le 8 mars 2005.

Le technicien communal,
Faustino PERRUQUET

N° 101 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-PIERRE – 1, hameau de Tache – 11010 SAINT-PIERRE.

Avis de passation d'un marché public.

Au sens de l'art. 20 de la loi n° 55/1990, avis est donné du fait que le marché afférent aux travaux de construction et d'installation dans le cadre de l'agrandissement du centre de consultation de SAINT-PIERRE (mise à prix : 842 472,24 euros), a été attribué le 22 février 2005.

Soumissionnaires : 21.

Entreprises exclues : une.

Migliore offerente: SICET SRL con sede in Via Aosta n. 71 - 10015 IVREA (TO), con un ribasso del 16,82%.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 - art. 25 comma 1 lettera a) e comma. 2 lettera c) -con esclusione automatica delle offerte anomale.

Saint-Pierre, 23 febbraio 2005.

Il Responsabile
dell'Ufficio Tecnico
BELFROND

N. 102 A pagamento.

Comune di SAINT-VINCENT.

Pubblicazione graduatoria del bando di concorso pubblico per soli titoli per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente.

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO

rende noto

Che in relazione al bando di concorso pubblico per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente si è formata la seguente graduatoria definitiva:

- 1 HOSQUET Helenio
- 2 CASSATA Leonardo

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di SAINT-VINCENT.

Saint-Vincent, 7 marzo 2005.

Il Responsabile del Servizio
BOTALLA BUSCAGLIA

N. 103 A pagamento.

SITRASB S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - AOSTA - Via Chambéry n. 51.

Bando di gara per appalto pubblico di lavori.

1. *Società appaltante:* Sitrab S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - 11100 AOSTA - Via Chambéry, n. 51 - Tel 0165 363641-42 Fax 0165 363628.

Moins-disant : SICET SRL, dont le siège est situé 71, via Aosta - 10015 IVRÉE (TO), qui a proposé un rabais de 16,82 p. 100.

Critère d'attribution du marché : au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Fait à Saint-Pierre, le 23 février 2005.

Le responsable
du bureau technique,
Sylvie BELFROND

N° 102 Payant.

Commune de SAINT-VINCENT.

Publication de la liste d'aptitude du concours, sur titres, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE RESPONSABILE DU SERVICE

donne avis

du fait que la liste d'aptitude définitive du concours, sur titres, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur est la suivante :

- 1^{er} Helenio HOSQUET
- 2^e Leonardo CASSATA

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de SAINT-VINCENT.

Fait à Saint-Vincent, le 7 mars 2005.

Le responsable du service,
BOTALLA BUSCAGLIA

N° 103 Payant.

SITRASB SpA - «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo» - AOSTE - 51, rue de Chambéry.

Avis de marché de travaux.

1. *Société passant le marché :* SITRASB SpA - «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo» - 51, rue de Chambéry - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 36 36 41 / 42 - Fax 01 65 36 36 28.

2. *Procedura di gara*: Pubblico incanto da effettuarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante offerte a prezzi unitari, previsto dall'art. 21, comma 1, della legge 11 febbraio 1994, n. 109. Non sono ammesse offerte in aumento

3. *Categorie e classifiche richieste*:

- a) Importo complessivo presunto a base di gara: 568.524,51 di cui 33.789,39 per oneri inerenti la sicurezza non soggetti a ribasso.
- b) categoria prevalente: OG3 (Opere generali, strade, autostrade, ponti, ecc.) per classifica II, importo 355.794,54
- c) altre lavorazioni di cui si compone l'appalto, ai sensi dell'art. 73, comma 2 e 3, del d.p.r. 21 dicembre 1999, n. 544:
 - 1) OS11 (apparecchiature strutturali speciali), importo 106.911,35
 - 2) OS23 (demolizione di opere) importo 105.818,62

Si precisa che la categoria di cui al punto 3c1) è da considerarsi altamente specializzata ai sensi dell'art. 13, comma 7, della legge n. 109/1994 e dell'art. 72, comma 4, d.P.R. n. 554/1999.

Pertanto i concorrenti singoli, ivi compresi i consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. b) e c), saranno qualificati qualora in possesso dell'attestato SOA con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) e alla categoria di cui al punto 3c1) e alle corrispondenti classifiche. Si precisa che le lavorazioni di cui al punto 3c1) potranno essere eseguite oltre che da soggetti in possesso di attestato SOA per classifica I^a o superiore anche da soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 28 d.P.R. n. 34/2000 da comprovarsi secondo le modalità specificate nel disciplinare di gara.

Le associazioni temporanee e i consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. d), e) ed e) bis della l. n. 109/94 di tipo verticale saranno qualificati qualora la mandataria o capogruppo e ciascuna mandante o altra impresa consorziate siano in possesso dell'attestato SOA, rispettivamente, con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) e alla categoria specializzata di cui al punto 3c1) e alle corrispondenti classifiche, salva l'applicazione dell'art. 95, comma 3, ultimo periodo, del d.P.R. n. 554/1999. Si precisa che le lavorazioni di cui al punto 3c1) potranno essere eseguite oltre che da soggetti in possesso di attestato SOA per classifica I^a o superiore anche da soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 28 d.P.R. n. 34/2000 da comprovarsi secondo le modalità specificate nel disciplinare di gara.

Sono ammessi associazioni temporanee e consorzi di

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert avec attribution au prix le plus bas, établi sur la base d'offres à prix unitaires, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la loi n° 109 du 11 février 1994. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

3. *Catégories et classements requis* :

- a) Mise à prix globale : 568 524,51 , dont 33 789,39 au titre des dépenses relatives à la sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais ;
- b) Catégorie principale : OG3 (Ouvrages généraux, routes, autoroutes, ponts, etc.), classement II, pour un montant de 355 794,54 ;
- c) Autres travaux faisant l'objet du marché, au sens du 2^e et du 3^e alinéa de l'art. 73 du DPR n° 544 du 21 décembre 1999 :
 - 1) OS11 (Équipement structurel spécial), pour un montant de 106 911,35 ;
 - 2) OS23 (Démolitions), pour un montant de 105 818,62 .

La catégorie visée au point 3c1) est classée « hautement spécialisée » au sens du 7^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 et du 4^e alinéa de l'art. 72 du DPR n° 554/1999.

Pour ce qui est des entreprises isolées et des consortiums visés aux lettres b) et c) du 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994, ils doivent être munis de l'attestation SOA au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la catégorie visée au point 3c1), relativement aux classements requis. En l'occurrence, les travaux visés sous 3c1) peuvent être réalisés tant par les sujets justifiant de l'attestation SOA au titre du classement I ou d'un classement supérieur que par les sujets répondant aux conditions indiquées à l'art. 28 du DPR n° 34/2000 et attestées selon les modalités précisées dans le règlement de participation.

Pour ce qui est des associations temporaires et des consortiums d'entreprises visés aux lettres d), e) et e) bis) du 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 et groupés sous forme de partenariat vertical, ils ont vocation à participer au marché si le mandataire ou l'entreprise principale, d'une part, et les mandantes ou les autres entreprises membres du consortium, d'autre part, sont munies de l'attestation SOA respectivement au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la catégorie spécialisée visée au point 3c1), relativement aux classements requis, sans préjudice de l'application de la dernière phrase du 3^e alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999. En l'occurrence, les travaux visés sous 3c1) peuvent être réalisés tant par les sujets justifiant de l'attestation SOA au titre du classement I ou d'un classement supérieur que par les sujets répondant aux conditions indiquées à l'art. 28 du DPR n° 34/2000 et attestées selon les modalités précisées dans le règlement de participation.

Sont par ailleurs admis les associations temporaires et

cui all'art. 10, comma 1, lett. d), e) ed e) bis della l. n. 109/94 di tipo misto. In tal caso, con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) e alla categoria di cui al punto 3c2) ed ai relativi importi, i requisiti di qualificazione devono essere posseduti nelle misure minime del 40% dall'impresa mandataria o da una impresa consorziata e del 10% da ciascuna delle mandanti o dalle restanti consorziate. La mandataria o il capogruppo devono in ogni caso possedere i requisiti in misura maggioritaria.

Con riferimento alla categorie specializzata di cui ai punti 3c1) e al relativo importo, una delle mandanti o delle consorziate deve possedere i requisiti di qualificazione nella misura minima del 40% e, in ogni caso, in misura maggioritaria rispetto alle altre, ciascuna delle quali deve possedere i medesimi requisiti nella misura minima del 10%.

Il raggruppamento nel suo complesso deve comunque possedere i requisiti nella stessa misura richiesta per l'impresa singola.

4. *Oggetto del contratto*: Appalto pubblico per lavori di straordinaria manutenzione dei portali dei viadotti Gorres e Ronc lungo il raccordo autostradale di accesso al traforo del Gran San Bernardo.

5. *Luogo di esecuzione dei lavori*: Viadotti Gorres e Ronc lungo il raccordo autostradale di accesso al traforo. Regione Autonoma della Valle d'Aosta. Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO).

6. *Caratteristiche generali dei lavori*: Risanamento dei portali di giunto e lavori vari di ripristino del c.a. ammalorato dei viadotti Gorres e Ronc;

7. *Cauzioni e garanzie*:

- a) cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo di cui al punto 3a),
- b) garanzia fidejussoria (bancaria o assicurativa) pari al 10% dell'importo contrattuale; in caso di ribasso superiore al 20%, la garanzia dovrà essere aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti le predette percentuali di ribasso.
- c) trattenute di cui all'art. 7, comma 2, del D.M. 19 aprile 2000, n.145

Si applicano le disposizioni previste dall'art. 8, comma 11 quater, della legge 109/94 e successive modificazioni.

Le garanzie dovranno essere conformi ai modelli approvati con D.M. 12.03.2004 n. 123.

les consortiums d'entreprises visés aux lettres d), e) et e) bis du 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 et groupés sous forme mixte. En l'occurrence, les conditions de qualification prévues au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la catégorie visée au point 3c2), ainsi que des montants y afférents, doivent être remplies à hauteur de 40 p. 100 au moins par le mandataire ou par l'une des entreprises membres du consortium et à hauteur de 10 p. 100 au moins par chacune des mandantes ou des autres entreprises membres du consortium. Le mandataire ou l'entreprise principale doit en tout état de cause remplir la majorité des conditions requises.

Les conditions de qualification prévues au titre de la catégorie spécialisée visée au point 3c1), ainsi que du montant y afférent, doivent être remplies à hauteur de 40 p. 100 au moins par l'une des mandantes ou des entreprises membres du consortium, qui en tout état de cause doivent remplir la majorité des conditions requises, et à hauteur de 10 p. 100 au moins par chacune des autres mandantes ou entreprises membres du consortium.

En tout état de cause, chaque groupement dans son ensemble doit réunir les mêmes conditions requises pour une entreprise isolée.

4. *Objet du marché* : Marché public concernant les travaux d'entretien extraordinaire des piliers en correspondance des joints de dilatation des viaducs de Gorres et de Ronc, le long de la bretelle autoroutière d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard.

5. *Lieu d'exécution des travaux* : Viaducs de Gorres et de Ronc, le long de la bretelle autoroutière d'accès au tunnel. Région autonome Vallée d'Aoste. Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

6. *Caractéristiques générales des travaux* : Remise en état des piliers en correspondance des joints de dilatation et réhabilitation du béton armé dégradé des viaducs de Gorres et de Ronc.

7. *Cautionnements et garanties* :

- a) Cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 du montant visé au point 3a) ;
- b) Garantie (sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances) équivalente à 10 p. 100 du montant contractuel ; en cas de rabais de plus de 20 p. 100, le pourcentage de la garantie doit être augmenté du nombre de points excédant ledit pourcentage de rabais ;
- c) Retenues visées au 2^e alinéa de l'art. 7 du DM n° 145 du 19 avril 2000.

Il est fait application des dispositions établies par l'alinéa 11 quater de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée.

Les garanties doivent être conformes aux modèles approuvés par le décret ministériel n° 123 du 12 mars 2004.

8. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 140 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

9. *Finanziamento delle opere*: Autofinanziamento.

10. *Documentazione concernente l'appalto*: La documentazione tecnica concernente l'appalto, il disciplinare di gara, il capitolato speciale, gli elaborati grafici, la lista delle categorie di lavoro e forniture ai fini della formulazione dell'offerta nonché la bozza di contratto d'appalto potranno essere acquisiti, previo rimborso di 84,00 (compresa IVA) oltre le eventuali spese di spedizione, mediante richiesta scritta anche a mezzo fax agli uffici della Società appaltante non oltre 10 giorni prima del termine di ricezione delle offerte. La documentazione sarà inviata ai richiedenti entro quattro giorni lavorativi dalla ricezione della richiesta.

Gli stessi documenti potranno essere visionati, previo appuntamento telefonico, presso gli uffici della Società appaltante dal lunedì al venerdì, dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14 alle ore 17,00 non oltre 4 giorni prima del termine di ricezione delle offerte.

11. *Soggetti ammessi alla gara*: Potranno presentare offerte per l'affidamento dei lavori in oggetto i soggetti di cui alle lett. a), b), c), d), e), e) bis dell'art. 10 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modifiche ed integrazioni.

12. *Requisiti di partecipazione e documentazione*: Per partecipare alla gara tutti i concorrenti dovranno, a pena di esclusione, inserire in apposita busta sigillata recante la dicitura «Busta A – Documentazione» la documentazione indicata nel disciplinare di gara, redatta secondo le modalità ivi precisate.

13. *Ammissione di imprese non aventi sede in Italia*: Potranno presentare offerta soggetti aventi sede in uno Stato UE e in Stati extra UE alle condizioni precisate nel disciplinare di gara.

14. *Modalità di compilazione dell'offerta economica*: Nell'apposita busta sigillata contraddistinta dalla dicitura «Busta B – Offerta» dovranno essere inserite, secondo le modalità precisate nel disciplinare di gara:

a) La lista delle categorie di lavoro e forniture previste per l'esecuzione dei lavori;

15. *Seduta di pubblico incanto*: La seduta di pubblico incanto si terrà il giorno 2 maggio 2005 alle ore 10,00 presso gli uffici della Società appaltante in AOSTA Via Chambéry n. 51.

16. *Subappalto*: Le imprese concorrenti dovranno indicare, i lavori che intendono subappaltare, nel rispetto dei limiti di legge e delle indicazioni fornite nel disciplinare di gara

8. *Délai d'achèvement des travaux* : 140 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

9. *Financement des travaux* : Les travaux sont autofinancés.

10. *Documents afférents au marché* : Les documents techniques, le règlement de participation au marché, le cahier des charges spéciales, les documents graphiques, la liste des catégories des travaux et des fournitures, ainsi que l'ébauche du contrat relatif au marché peuvent être obtenus contre paiement de 84,00 (IVA incluse) – plus les frais éventuels d'expédition – et sur demande écrite, même par fax, adressée aux bureaux de la société passant le marché au plus tard le dixième jour avant la date limite de réception des offres. Lesdites pièces seront envoyées aux requérants dans un délai de quatre jours ouvrables à compter de la réception de la demande.

Ladite documentation peut être consultée, sur rendez-vous fixé par téléphone, dans les bureaux de la société passant le marché, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, jusqu'au 4^e jour précédant la date limite fixée pour la présentation des offres.

11. *Entreprises admises à participer au marché* : Peuvent participer au présent marché les entreprises visées aux lettres a), b), c), d), e) et e bis) de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et complétée.

12. *Conditions requises pour la participation au marché et pièces à produire* : Les soumissionnaires sont tenus, sous peine d'exclusion, de présenter, dans un pli scellé portant la mention « Busta A – Documentazione », les pièces visées au règlement de participation au marché et rédigées suivant les modalités prévues par celui-ci.

13. *Admission des entreprises dont le siège n'est pas en Italie* : Ont vocation à participer au marché les entreprises qui ont leur siège dans un État membre de l'UE autre que l'Italie ou dans un État qui n'appartient pas à l'UE, aux conditions visées au règlement de participation au marché.

14. *Modalités d'établissement des soumissions* : Il y a lieu de glisser dans un pli scellé portant la mention « Busta B – Offerta » :

a) La liste des catégories de travaux et de fournitures prévues pour l'exécution des travaux en cause, rédigée suivant le règlement de participation au marché.

15. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 2 mai 2005, à 10 h, dans les bureaux de la société passant le marché, à AOSTE, 51, rue de Chambéry.

16. *Sous-traitance* : Les soumissionnaires sont tenus d'indiquer, dans leur soumission, les travaux qu'ils entendent sous-traiter, dans les limites fixées par la loi et suivant le règlement de participation au marché.

17. *Termine di ricezione e modalità di inoltro delle offerte*: Le offerte dovranno pervenire alla Società appaltante e recapitate ad esclusivo rischio delle imprese concorrenti all'indirizzo di cui al punto 1, entro le ore 12,00 del 27 aprile 2005, in busta sigillata e controfirmata sui lembi, contenente le due buste di cui ai punti 12 e 14, recante la dicitura: «Sitrab S.p.A. – Gara per l'appalto pubblico lavori risanamento portali dei viadotti Gorres e Ronc». Le buste pervenute oltre il suddetto termine non saranno ammesse.

18. *Svincolo dell'offerta*: Decorsi novanta giorni dalla presentazione dell'offerta senza che sia intervenuta l'aggiudicazione sarà in facoltà del soggetto concorrente di svincolarsi dalla offerta medesima.

19. *Offerte anomale*: Verranno automaticamente escluse le offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore alla soglia di anomalia determinata ai sensi dell'art. 21, comma 1 bis, della legge 109/94 e successive modifiche e integrazioni.

La procedura di esclusione automatica non sarà esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

20. *Unica offerta*: Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di una sola offerta valida, sempre che sia ritenuta congrua e conveniente.

21. *Informazioni*: Eventuali informazioni potranno essere richieste alla Società appaltante all'indirizzo di cui al punto 1 del presente bando.

22. *Verifiche preliminari alla stipulazione del contratto*: Anche in caso di intervenuta aggiudicazione la stessa non vincolerà la società appaltante se non dopo la stipulazione del contratto previa effettuazione delle verifiche di legge nonché delle ulteriori verifiche che la Società appaltante riterrà di effettuare, e sempre che non risulti in capo all'aggiudicatario alcun limite od impedimento a contrattare con la Pubblica Amministrazione.

In caso di fallimento dell'appaltatore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento di quest'ultimo, la Società si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il completamento dei lavori alle medesime condizioni economiche da esso proposte in sede di offerta.

23. *Dati personali*: Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza; il trattamento dei dati ha finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare alla procedura di affidamento per i lavori di cui trattasi. La presentazione dell'offerta comporta anche il consenso alla ostensione dei documenti prodotti a terzi che,

17. *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire, au plus tard le 27 avril 2005, 12 h, dans une enveloppe scellée et signée sur le rabat contenant les deux plis visés aux points 12 et 14 du présent avis. Ladite enveloppe doit porter la mention « SITRASB SpA – Gara per l'appalto pubblico lavori risanamento portali dei viadotti Gorres e Ronc ». Les soumissions parvenues après ledit délai ne sont pas admises.

18. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre quatre-vingt-dix jours après la présentation de leur soumission, au cas où le marché n'aurait pas été attribué.

19. *Offres irrégulières* : Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au seuil fixé au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché.

Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre des soumissions valables est inférieur à cinq.

20. *Soumission unique* : Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse.

21. *Renseignements* : Tout renseignement complémentaire doit être demandé à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

22. *Contrôles précédant la passation du contrat* : L'attribution du marché n'engage la société qu'après la passation du contrat. Celle-ci aura lieu après que les contrôles prévus par la loi et les vérifications estimées opportunes par la société passant le marché auront été effectués, à condition que l'adjudicataire ne fasse l'objet d'aucune limitation ni d'aucun empêchement à passer des contrats avec l'administration publique.

En cas de faillite de l'adjudicataire ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de ce dernier, la société passant le marché se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus et de passer avec celle-ci un nouveau contrat pour l'achèvement des travaux, aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente.

23. *Données personnelles* : Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, il est précisé le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect de la discrétion et des droits des soumissionnaires ; ledit traitement a pour but de permettre la vérification de l'aptitude des soumissionnaires à participer aux procédures d'attribution du marché en question. Par le dépôt de son offre, le soumissionnaire autorise les tiers qui peuvent exercer ce droit aux termes des dispo-

avendone diritto, esercitino il diritto di accesso previsto dal combinato disposto degli artt. 22 e 25 della legge n. 241/90 e successive modifiche e integrazioni.

24. *Responsabile del procedimento*: Geometra Claudio RÉAL.

25. *Pubblicazione*: Il presente bando viene pubblicato, in ossequio alle vigenti disposizioni di legge, sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, all'albo della stazione appaltante, sul sito internet www.infrastrutturetrasporti.it nonché, per estratto, su due quotidiani, di cui almeno uno a carattere nazionale, aventi diffusione particolare nella Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 8 marzo 2005.

p. SITRASB S.p.A
Il Presidente
CHENTRE

N. 104 A pagamento.

sitions combinées des articles 22 et 25 de la loi n° 241/1990 modifiée et complétée à consulter la documentation présentée.

24. *Responsable de la procédure* : M. Claudio RÉAL, géomètre.

25. *Publication* : Le présent avis est publié, conformément aux dispositions législatives en vigueur, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au tableau d'affichage de la société passant le marché, sur le site Internet www.infrastrutturetrasporti.it, ainsi que, par extrait, dans deux quotidiens, dont un à caractère national, ayant une grande diffusion en Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 mars 2005.

Pour la SITRASB SpA,
le président,
Lorenzo CHENTRE

N° 104 Payant.